

2023

# BSLEA

*Bulletin scientifique en langues étrangères  
appliquées*

UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ DE ȘTIINȚĂ ȘI TEHNOLOGIE  
POLITEHNICA BUCUREȘTI – CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI  
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



**UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ DE ȘTIINȚĂ ȘI  
TEHNOLOGIE POLITEHNICA BUCUREȘTI – CENTRUL  
UNIVERSITAR PITEȘTI  
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI  
ARTE  
DEPARTAMENTUL DE LIMBI STRĂINE APLICATE**

**BSLEA**

*Bulletin scientifique en langues  
étrangères appliquées*

**NR. 6, 2023**

**PITEȘTI**

**DIRECTOR REVISTĂ/ DIRECTEUR DE LA REVUE**

Laura CÎȚU

**COMITET DE REDACȚIE/ COMITÉ DE RÉDACTION**

Carmen BÎZU

Silvia BONCESCU

Cristina ILINCA

**COMITET ȘTIINȚIFIC/ COMITÉ SCIENTIFIQUE**

Irina **ALDEA**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Carmen **BÎZU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Silvia **BONCESCU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Laura **CÎȚU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Ioana **COSMA**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Mirela **COSTELEANU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Gisela **CUMPENAȘU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Bianca **DABU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Sorin **ENEA**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Angela **ICONARU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Cristina **ILINCA**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Ana Maria **IONESCU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Laura **IONICĂ**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Mirela **IVAN**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Adina **MATROZI**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Nicoleta **MINCĂ**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Andreea **MOISE**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Clementina **NIȚĂ**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Raluca **NIȚU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Florinela **ȘERBĂNICĂ**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Marina **TOMESCU**, Universitatea Națională de  
Știință și Tehnologie POLITEHNICA București –  
Centrul Universitar Pitești

Cristina **UNGUREANU**, Universitatea Națională  
de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București  
– Centrul Universitar Pitești

**ISSN 2668-0793**  
**ISSN-L 2668-0793**  
**revistă anuală**

**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**  
**Str. Aleea Școlii Normale, nr. 7, cod 110254, Pitești, jud. Argeș, România**  
<http://www.bslea.eu/>

**COMITET DE LECTURĂ 2023/ COMITÉ DE LECTURE 2023**

Irina **ALDEA**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Laura **CÎȚU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Angela **ICONARU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Laura **IONICĂ**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Mirela **IVAN**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Raluca **NIȚU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești

Marina **TOMESCU**, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București – Centrul Universitar Pitești



## CUPRINS / TABLE DES MATIÈRES

*Limba franceză contemporană pentru obiective specifice; Cultură și civilizație franceză și francofonă. Limbaje de specialitate / Le français sur objectifs spécifiques ; Culture et civilisation française et francophone. Langages de spécialité*

**ANAMARIA-MĂDĂLINA GHINEA**

*Charlemagne et Napoléon ou la passion pour l'expansion /10*

**MIRUNA ELENA IORDACHE**

*Les voitures Renault, plus d'un siècle de création automobile /15*

**ANDREEA MĂDĂLINA MARIN**

*L'histoire, la construction et le sens des expressions idiomatiques/21*

**ALEXANDRA-RALUCA POPESCU**

*L'importance de la kinésithérapie dans la prévention des blessures/27*

**IOANA-VALENTINA SAVU**

*Spécificités des pronoms en perspective contrastive français / anglais / roumain /31*

*Limba engleză contemporană pentru obiective specifice; Cultură și civilizație britanică și americană. Limbaje de specialitate/ L'Anglais sur objectifs spécifiques ; Culture et civilisation britannique et américaine. Langages de spécialité*

**MARIA-GEORGIA DIACONU**

*Changes in the Stigma Regarding Mental Health in the Last 30 Years- Improvement or Deterioration /42*

**ELENA LOREDANA PAVEL, ROXANA IONELA ZORLIU**

*Digitalization and Dehumanization /54*



**ELENA RĂDULESCU**

*A Comparative Analysis of Transformative Leadership: Examining the Approaches of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher to Shaping the UK /59*

## **CHARLEMAGNE ET NAPOLÉON OU LA PASSION POUR L'EXPANSION<sup>1</sup>**

**Anamaria-Mădălina GHINEA**

**Université Nationale de Science et Technologie POLITEHNICA  
Bucarest - Centre Universitaire Pitești  
Langues Modernes Appliquées, III<sup>ème</sup> année**

**Résumé:** Dans l'article intitulé « Charlemagne et Napoléon Bonaparte ou la passion pour l'expansion », nous nous sommes proposée d'étudier des aspects concernant le règne de Charlemagne qui a joué un rôle central dans la grande unification de l'Europe et nous avons également essayé de réaliser un parallèle avec une autre grande personnalité de l'histoire de la France ; Napoléon Bonaparte.

**Mots-clés:** règne, similitudes, Europe, empire, conquête

### **Charlemagne et l'empire carolingien**

« Vers 800, alors que rayonnent les deux civilisations musulmane et byzantine, l'Occident fait son unité sous la dynastie des carolingiens. Par son sacre en 800, Charlemagne crée un Empire « romain », en fait franc et chrétien, où se mettent en place des institutions nouvelles, où se développe une assez belle « Renaissance carolingienne », mais où, surtout, se crée dans la société un autre réseau de relations entre les hommes. C'est dans ce cadre qu'apparaît la Francie occidentale. » (CARPENTIER, LEBRUN, 2017 : 97).

De nombreux historiens considèrent que le règne de Charlemagne a joué un rôle central dans la grande unification de l'Europe. Avant lui, l'Europe était un continent meurtri par les guerres de conquête, un continent déchiré par l'ancien grand Empire romain. Au milieu du VIII<sup>ème</sup> siècle, la zone centrale de l'Europe était la zone saxonne, qui est aujourd'hui la zone de l'Allemagne, la zone de l'Espagne était la zone des conflits arabes, et la zone de l'Italie avait perdu l'influence du grand Empire romain. Nous pouvons donc affirmer que l'Europe occidentale avait besoin d'une unification, une unification qui a eu lieu sous la bannière du christianisme. Charlemagne, fondateur de l'empire carolingien, fut roi des Francs de 768 à 814, année de sa mort. Il acquiert sa première puissance militaire en 773 après la mort de son frère cadet Carloman I<sup>er</sup>. Le pape Adrien I<sup>er</sup>, récemment élu pour gouverner le monde chrétien, informe Charlemagne du nouveau siège de Rome que les Lombards préparent. Alors que l'empereur franc est connu pour sa rapidité à recourir au conflit, même sans mesures injustifiées, le noble choisit cette fois-ci la voie diplomatique et n'obtient pas gain de cause. Charlemagne a recours à des solutions militaires et réussit à assiéger la ville de Pavie, en Italie du Nord. Après un an, le roi Desiderius, qui avait été le beau-père de Charlemagne, décide de se rendre. Après cette

---

<sup>1</sup> Coordinateur : Irina ALDEA, maître de conférences, docteur ès lettres

grande victoire, Charlemagne se proclame à la fois roi des Francs et roi des Lombards. Après la conquête de l'Italie, Charlemagne est le seul empereur chrétien d'Europe. Il décide de s'aventurer dans plusieurs guerres de conquête et de pacification, comme il le dit lui-même. Le noble franc décide de faire la guerre aux Saxons, le peuple allemand d'aujourd'hui. Ce conflit dure trois décennies, à partir de 772. La longueur de ce conflit est due à l'influence limitée de Charlemagne sur les Saxons. Les dirigeants saxons, épuisés par la guerre, ont décidé d'abandonner le conflit, acceptant de se convertir au christianisme par le baptême. Lorsque le souverain franc décidait de s'aventurer dans d'autres missions ou de réduire sa vigilance, les Saxons se révoltaient. Charlemagne est donc contraint de revenir dans la région, d'investir ses ressources militaires et de remettre de l'ordre au nom de la chrétienté. Au fil des ans, le souverain franc s'est heurté plusieurs fois à des problèmes dans la région du royaume franc, par exemple il a à peine réussi à chasser les Saxons de la région du Rhin en 778.

De même, nous pouvons discuter de l'influence du roi chrétien dans la région de l'Espagne actuelle. Au cours de l'année mentionnée ci-dessus, en 778, Charlemagne s'est lancé dans une nouvelle aventure au sud des Pyrénées, où l'influence arabe n'était plus aussi écrasante sur les populations. Il a assiégé pendant quarante jours la ville que nous appelons aujourd'hui Saragosse.

Une autre grande bataille que le roi Charlemagne a menée a été la bataille de 8 ans dans la plaine de Pannonie contre les Turcs. Ses attaques ont finalement conduit à la conversion de la région sous la domination chrétienne. Il est pourtant important de mentionner les actes de cruauté que Charlemagne a perpétrés sur ceux qui n'aimaient pas cette religion, ou même qui ne voulaient pas se convertir au christianisme : de la torture à la peine capitale.

Le couronnement du roi franc a représenté un certain tournant entre l'église et le monde impérial. Si dans la Rome antique on peut parler d'un couronnement devant le peuple, devant le peuple qu'on protège, ici Léon III, le pape de l'époque, organise la cérémonie à l'insu du roi. Il est très intéressant de noter ici que le pape impose le pouvoir de l'Église à celui de la royauté lorsque le chef de l'Église pose la couronne sur la tête du roi franc. A ce jour, la royauté européenne est sous suzeraineté chrétienne. La cérémonie de couronnement a lieu le matin de Noël en 800.

Charlemagne, le roi franc, l'empereur chrétien meurt en 814 en laissant un monde dans lequel il a investi financièrement et spirituellement. L'empereur franc a choisi d'ouvrir les terres qu'il dirigeait à l'évolution. Il a investi dans les infrastructures, permis aux gens de commercer, créé et protégé des routes commerciales, imposé des taxes modérées, encouragé les œuvres littéraires et même réussi à augmenter le taux d'alphabétisation. Charlemagne a voulu créer un monde sûr, un monde dans lequel ses sujets pourraient s'épanouir à tous égards.

### **Napoléon Bonaparte**

D'un point de vue généalogique, Napoléon Bonaparte est un parent de sang de l'ancien roi franc, celui qui est à l'origine de l'unité européenne

dont nous parlons aujourd'hui. Il existe également quelques similitudes entre l'empereur d'origine italienne et son prédécesseur. Lorsque le fils unique de Charlemagne a été couronné, la cérémonie a été différente. Louis le Pieux ne s'agenouille plus devant le pape, mais est couronné directement par son père. Le lien que Léon III avait tissé en 800 lors du couronnement de Charlemagne est donc rompu par l'ancien roi franc lui-même lorsqu'il transmet le pouvoir à son fils. Napoléon Bonaparte tenait à ce que le monde spirituel soit traité de la même manière. Lors de son couronnement, plus de mille ans après celui du roi franc, le nouvel empereur de la République choisit de faire venir le pape de l'époque, Pie VII, dans la capitale française. Toutefois, le pape a seulement été invité à la cérémonie, sans avoir l'honneur de couronner le nouveau souverain. Napoléon I<sup>er</sup> a placé la couronne sur sa propre tête, l'Église n'ayant aucune influence sur lui. Il n'y a plus de patronage du monde spirituel sur le monde impérial, le nouvel empereur de la république française abolit ce contrôle.

Une autre similitude avec celle que j'ai relatée ci-dessus entre le roi franc et l'empereur militaire est l'idée d'expansion. Il est naturel de dire qu'à travers les âges, les grands dirigeants du monde ont voulu tenir le globe entier dans leurs mains pour régner sur le monde entier. Si l'on peut dire que le grand initiateur du monde européen peut s'attribuer ses conquêtes en matière de christianisme, le nouvel empereur fait ces conquêtes à plus grande échelle, pénétrant même dans la région de la Russie d'aujourd'hui. Mais nous parlerons des grandes expansions napoléoniennes après un récit plus complet.

Napoléon Bonaparte est né le 15 août 1769 en Corse. Il a étudié l'armée et est devenu un bon officier d'artillerie. Pendant la Première République française, il s'est fait un nom dans le monde militaire. Ses succès dans son domaine professionnel l'ont élevé dans l'échelle sociale et politique, etc. Sa première victoire politique a lieu en 1799, lorsqu'il organise un coup d'État et se proclame Premier consul. Il a fallu cinq ans à Napoléon pour se proclamer empereur de France. Il a mené des campagnes réussies pour contrôler d'autres puissances européennes. Diplômé de l'académie militaire en 1785, spécialisé comme officier d'artillerie, il réussit à 24 ans à devenir général.

Revenant sur l'un de ses moments forts sur la scène européenne, le jeune empereur propose quelques réformes du système français. Il se proclame le principal pion de la structure de l'État. Toutes les idées sont concentrées autour de lui, et il prend même les décisions politiques et sociales. Ainsi, grâce à ce leadership, le bonapartisme émerge. Si nous devons discuter de cette tendance politique, nous pouvons dire qu'elle a deux significations. Tout d'abord, le bonapartisme désigne ceux qui sont soumis à la Maison de Bonaparte, et notamment ceux qui veulent restaurer le système de l'empereur après son premier déclin en 1814. Deuxièmement, le bonapartisme fait référence à un gouvernement centralisé dans lequel le chef de l'armée a un contrôle total et la confiance du peuple.

Tout d'abord, au-delà de ses idéologies ou de son ego sans pareil, Napoléon I<sup>er</sup> était un génie militaire. Il était un tacticien militaire accompli, un innovateur dans la reconfiguration de l'armée du XVIII<sup>e</sup> et du début du

XIV<sup>e</sup> siècle. Du mode de combat à l'idée d'assemblée générale, il a pu contrôler l'ensemble du continent européen, et pas seulement l'ouest de la France tel que nous le connaissons aujourd'hui. Nous allons maintenant présenter quelques-unes des principales campagnes militaires de Napoléon :

*Italie – 1796* : Le moment de l'expansion continentale commence pour le général Bonaparte en 1796, lorsque la première coalition décide de lutter contre les anciens empires européens. Il est à noter que le futur leader de la république était italien d'origine. Une victoire sur sa patrie est donc nécessaire. D'autre part, les événements en Italie sont le moment où le jeune général d'artillerie se fait connaître des soldats et montre ses talents de tacticien militaire avec des victoires inattendues pour l'armée française. Après un an et demi de conflagration, la France sort victorieuse, mais Napoléon ne fait pas de l'Italie une simple colonie. Dans ce cas, il s'agit du royaume d'Italie, où l'amour de la mère patrie est évident.

*Égypte-Syrie 1798* : La première campagne militaire de Napoléon hors d'Europe se déroule en Égypte. À cette époque, l'Égypte n'est qu'une province ottomane. L'intérêt économique de la France est d'étendre son hégémonie en Afrique du Nord et d'arrêter la route commerciale de la Grande-Bretagne vers l'Inde. Si nous examinons en détail cette campagne militaire, nous pouvons également voir la dimension culturelle de cet événement. À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les Français croyaient que la naissance de la civilisation venait des pharaons, et cette expédition devait donc ramener la civilisation chez eux. Si cette campagne commence de manière prometteuse, la fin est désastreuse. Finalement, Napoléon quitte l'armée pour retourner sur le continent et préparer le coup d'État qui l'établira, et son armée est vaincue en mer par les Britanniques qui prennent le contrôle de la région.

*Russie – 1812* : Le souverain de l'Europe, le grand empereur italo-français, dont les ambitions ne s'arrêtent pas à son propre continent. Napoléon veut étendre sa sphère d'influence à l'Est.

En 1812, à l'apogée de son pouvoir, avec plusieurs parents qui gouvernent déjà l'Europe pour assurer sa sécurité et sa continuité, l'empereur militaire commence son invasion de la Russie. Ses projets sont ambitieux car il pense qu'en trois semaines seulement, il fera flotter le drapeau français à Moscou. Il était prévu de mettre fin à la campagne militaire en été, mais les mauvaises infrastructures, le manque d'approvisionnement et même les pièges tendus par le peuple et l'armée russes ont fait des ravages. Napoléon arrive, entre même à Moscou avec un quart de ses soldats. C'est là que le déclin commence. Napoléon rentre en France parce qu'un coup d'État se préparait pour lui.

Sur fond de pertes de l'année précédente, les grandes puissances européennes décident d'unir leurs forces pour mettre fin à la domination française. La célèbre bataille de Leipzig en 1813 se termine par l'exil de Napoléon sur l'île d'Elbe. Napoléon Bonaparte parvient à s'échapper de l'exil et à reprendre le pouvoir, mais après seulement 100 jours, il est vaincu à Waterloo. Juin 1815 marque la fin de l'ère napoléonienne. Il est envoyé sur l'île de Sainte-Hélène où il passe les dernières années de sa vie, mourant d'un cancer de l'estomac ou plus probablement, empoisonné.

### Conclusions

En conclusion, Charlemagne a joué un rôle crucial dans l'histoire de l'Europe en favorisant son unification sous la bannière du christianisme. Charlemagne, en étendant son empire franc à travers des conquêtes militaires et des guerres de pacification, a créé un vaste royaume chrétien qui a jeté les bases d'une nouvelle civilisation occidentale. Son couronnement en tant qu'empereur romain par le pape en 800 symbolisait l'alliance entre l'Église et le pouvoir impérial, unissant ainsi les dimensions spirituelle et politique de l'Europe.

Charlemagne a également œuvré pour le développement de la culture et de l'éducation, marquant ainsi le début d'une « *Renaissance carolingienne* ». Sous son règne, des institutions nouvelles ont été établies et des infrastructures développées, favorisant les échanges commerciaux et culturels.

Toutefois, l'expansion territoriale de Charlemagne n'était pas exempte de conflits et de violence. Les guerres de conquête, comme celle contre les Saxons, ont été marquées par des actes de cruauté envers ceux qui résistaient à la christianisation forcée.

Napoléon Bonaparte, descendant de Charlemagne par le sang (selon les historiens), a marqué une autre époque importante de l'histoire européenne. Tout comme son prédécesseur, Napoléon a aspiré à unifier l'Europe sous son autorité, mais d'une manière beaucoup plus ambitieuse. Ses campagnes militaires et ses conquêtes ont étendu son influence sur une grande partie du continent, mettant en place un système politique centralisé. Cependant, contrairement à Charlemagne, Napoléon était plus axé sur la consolidation de son pouvoir personnel et n'a pas cherché à établir une alliance forte avec l'Église. Son règne a été marqué par des réformes politiques et sociales importantes, mais aussi par des ambitions impériales qui ont finalement conduit à sa chute.

En fin de compte, Charlemagne et Napoléon ont tous deux marqué l'histoire européenne de manière significative. Leurs actions ont eu des conséquences durables sur le continent, contribuant à façonner l'Europe telle que nous la connaissons aujourd'hui, avec ses valeurs culturelles et sa diversité politique. Ces deux figures emblématiques ont laissé un héritage complexe, mélangeant succès et erreurs, conquêtes et cruauté, mais leur influence sur l'Europe a été indéniable.

### **Bibliographie :**

- Bainville, Jacques, 2007, *Histoire de France*, Paris, Tallandier,  
Carpentier Jean et Lebrun François, 2001, *Istoria Franței*, Iași, Institutul European,  
Carpentier Jean et Lebrun François, 2017, *Histoire de France*, Points, Paris  
Chandler, David G., 1990, *Campaigns of Napoleon*, Orion, Londres

## **LES VOITURES RENAULT, PLUS D'UN SIÈCLE DE CRÉATION AUTOMOBILE<sup>1</sup>**

**Miruna Elena IORDACHE**  
**Université Nationale de Science et Technologie POLITEHNICA**  
**Bucarest - Centre Universitaire Pitești**  
**Véhicules Routiers, II<sup>ème</sup> année**

***Résumé:** Dans le présent travail nous nous proposons de faire une courte présentation de l'histoire des voitures Renault, en passant en revue leur extraordinaire évolution sur le marché local de Roumanie, ainsi que sur le marché global. L'entreprise Renault, qui a été fondée en 1898 par les frères Louis, Marcel et Fernand Renault, aura un très grand succès avec sa première « voiturette » qui obtient douze commandes dans l'année. A partir d'ici, Renault n'a jamais cessé d'être au centre de l'attention d'une clientèle de plus en plus nombreuse, dans tout le monde. Le groupe Renault possède actuellement des usines et des filiales dans le monde entier. Avec une présence industrielle et commerciale dans plus de 100 pays, le Groupe Renault rêve, crée, fabrique et surtout commercialise dans le monde entier des véhicules innovants, sûrs et respectueux de l'environnement.*

***Mots clés :** Renault, automobile, constructeur, usine.*

### **Introduction**

L'entreprise Renault a été fondée en 1898 par les frères Louis, Marcel et Fernand Renault et aura un très grand succès avec sa première « voiturette » qui obtient douze commandes dans cette même année.

« Forte de cette première réussite, l'entreprise ne cesse d'innover pour faciliter le quotidien de ses clients grâce à des services adaptés aux besoins et des véhicules conçus comme de véritables compagnons de route. Durant la Première Guerre Mondiale, Renault joue un rôle essentiel et s'illustre notamment avec les « Taxis de la Marne ». À la fin de la Seconde Guerre Mondiale l'entreprise est nationalisée avant de redevenir une entreprise privée au cours des années 1990. »<sup>2</sup>

Renault Groupe est actuellement aux avant-postes d'une mobilité qui se réinvente. Dans tous les pays et les régions où il est présent, le Groupe Renault essaye et réussit à satisfaire des clients dont les modes de consommation de la mobilité évoluent en profondeur. Et tout cela grâce à Renault, Dacia, Alpine et Mobilize, les « quatre marques différenciées et complémentaires qui font la force de Renault Groupe à l'international, avec des réponses adaptées aux multiples cultures, besoins, marchés et aux nouveaux usages de l'automobile. »<sup>3</sup>

### **L'histoire**

---

<sup>1</sup> Coordinateur : Mirela IVAN, maître de conférences, docteur ès lettres

<sup>2</sup> <https://www.renaultgroup.com/groupe/histoire/au-commencement/>, consulté le 20 mai 2023

<sup>3</sup> <https://www.renaultgroup.com/nos-marques/>, consulté le 20 mai 2023



On doit rappeler que depuis 1898 (après le grand succès avec sa première « voiturette »), Renault n'a jamais cessé d'être au centre de l'attention et de l'intérêt d'une clientèle de plus en plus nombreuse et parfois lointaine. Un défi que peu ont su relever de cette manière : être toujours au centre de la vie automobile et de ses aspirations, dans un monde qui aime la mobilité, où la liberté de mouvement, de voyage et d'affaires devient chaque jour plus nécessaire, même essentielle. « La passion comme moteur, des



Figure 1. 1898, Renault voiturette Type A

voitures à vivre pour la famille »<sup>1</sup>, c'est ce qui caractérise Renault, ainsi que sa capacité à prêter main-forte aux professionnels, privilégier le temps libre et incarner la liberté.

Parmi ces modèles qui ont marqué l'histoire, il semble naturel de rappeler le micro car de Type A. Tout a commencé avec cette voiturette quand Louis Renault, jeune passionné de la mécanique, décide de construire sa propre voiture. « En 1898, il gravit Montmartre par la rue Lepic, la plus raide de Paris, en fauteuil roulant. C'était un vrai succès qui assure à Louis Renault ses premières commandes ; c'est à partir de ce moment-là que la marque est née.

Riche de plus de 125 ans d'histoire, le groupe Renault, est devenu la première marque européenne et le seul constructeur à offrir 8 véhicules notés 5 étoiles, champion du Monde des constructeurs et pilotes de Formule 1. À travers le temps il augmente son développement avec le lancement d'un nouveau modèle et poursuit son expansion mondiale avec Dacia, Renault Samsung Motors et son Alliance avec Nissan.

### Les véhicules électriques

En 2010, la limite du milliard de voitures dans le monde a été dépassée. Il a également été établi en 2007 que le réchauffement climatique des années 1950 est lié aux gaz à effet de serre dans l'activité humaine (notamment les transports). De plus, le pétrole se fait de plus en plus rare et

<sup>1</sup> Idées empruntées et / ou reformulées de l'article *Plongée dans les 120 ans de Renault*, par Valérie Calloch, 30 mars 2018, <https://www.renaultgroup.com/news-onair/actualites/plongee-dans-les-120-ans-de-renault/>, consulté le 15 mai 2023



rend les carburants de plus en plus chers. Tous les constructeurs automobiles prennent conscience de la nécessité de développer des véhicules plus propres: c'est le moment du retour des moteurs électriques.

### **Renault Zoé**

« La Zoe est une voiture électrique de type citadine polyvalente du constructeur automobile français Renault, fabriquée depuis 2012 dans l'usine Renault de Flins, en Île-de-France. »<sup>1</sup>

En 2012, La Renault Zoé est également présentée dès 2009 comme concept-car au Salon de l'Automobile de Francfort. Sa commercialisation débute en 2012. Il s'agit d'une petite berline compacte à traction 100% électrique. Elle est équipée d'une batterie offrant une autonomie allant de



Figure 2. Renault ZOE

100 à 150 km. Son moteur électrique est une machine synchrone à rotor bobiné d'une puissance de 65 kW soit 88 chevaux. La Zoé évolue en 2019 afin d'améliorer son autonomie (390 km) et sa puissance (100 kW).

### **Formule 1**

Renault est entré pour la première fois en Formule 1 en 1977, apportant ainsi l'innovation radicale de la puissance turbo. Il a fallu plusieurs tentatives pour perfectionner la technologie, et deux ans se sont écoulés avant qu'elle ne remporte enfin la première victoire à moteur turbo à domicile en 1979.

Mais bien qu'elle ait été la première équipe à remporter une course avec un moteur turbo, Renault n'a pas réussi à livrer un championnat dans son incarnation d'origine, se clôturant avec Alain Prost en 1983. L'équipe a ensuite perdu la commande et la prise a été retirée en 1985.

---

<sup>1</sup> [Renault Zoe — Wikipédia \(wikipedia.org\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Renault_Zoe), consulté le 21 mai 2023

Elle est restée motoriste et a remporté une série de championnats dans les années 1990 avant de revenir en tant que constructeur en reprenant Benetton. Dirigée par Flavio Briatore, l'équipe a remporté le championnat des constructeurs en 2005 et 2006, Fernando Alonso remportant les trophées



Figure 3. Fernando Alonso 2008 Montreal

des deux pilotes.

Fin 2011, l'équipe a été rebaptisée Lotus. Cependant, Renault est resté à nouveau en tant que fournisseur de moteurs et a propulsé Red Bull vers ses récents succès en championnat.

Un changement de formule de moteur en 2014 a mis fin à quatre années consécutives de succès en championnat avec Red Bull. Fin 2015, Renault a choisi de revenir en tant que constructeur à part entière en rachetant Lotus.

À partir de 2021, l'équipe sera connue sous le nom d'Alpine.

### **Renault Technologie Roumanie (RTR)**

Conformément aux données historiques des automobiles, Renault et Dacia ont maintenu des relations étroites depuis les années 1960 avant que la marque roumaine ne rejoigne le Groupe Renault en 1999. Grâce à ces liens, pendant plus de 5 ans, la ligne de production Dacia a été totalement modernisée et mise aux normes Renault de qualité, de sécurité, de protection de l'environnement. En plus le modèle Dacia est aussi devenu le pôle de développement du Groupe en Europe centrale et orientale. Sa vocation est de s'imposer sur les nouveaux marchés automobiles avec des modèles modernes, robustes et économiques.

En 2007, Renault a ouvert un centre d'ingénierie régional en Roumanie, à Bucarest, appelé Renault Technologie Roumanie (RTR).<sup>1</sup>

Dans ce centre, des projets de voitures et de plates-formes techniques seront développés, qui seront vendus en Europe centrale et orientale, en Turquie, en Russie et en Afrique du Nord.

<sup>1</sup> Idées traduites et reformulées d'après l'article en roumain : *Documentar in imagini : 50 de ani de la inaugurarea Uzinei de Autoturisme Pitesti, prima de acest fel din România*, 20.08.2018, <https://www.agerpres.ro/documentare/2018/08/20/documentar-in-imagini-50-de-ani-de-la-inaugurarea-uzinei-de-autoturisme-pitesti-prima-de-acest-fel-din-romania--162441>, consulté le 16 mai 2023

RTR exercera son activité en trois lieux :

- À Bucarest : bureaux d'études (environ 1900 employés)
- À Pitești : problèmes liés au montage et au châssis (500 employés)
- À Titu : centre de test (500 salariés)

Le 20 août 1968 a eu lieu l'inauguration de l'usine automobile de Pitești, construite près du village de Colibași (actuellement Mioveni), dans le département d'Arges. L'événement a également marqué le début de la fabrication en série de la première voiture, "Dacia 1100", un modèle sous licence Renault R8.

La construction de l'usine Mioveni - Pitesti Car Plant, a commencé en 1966, sur la base d'un accord entre les autorités roumaines et le constructeur automobile français Renault, qui prévoyait l'assemblage d'un modèle Renault sous la marque Dacia.

En septembre 2010 est inauguré le centre technique de Titu. Il est destiné à regrouper les activités de tests de robustesse des véhicules Dacia, menés par 600 personnes, situés auparavant à l'usine Dacia de Mioveni.

Le centre technique est équipé pour mener les tests de roulage et de moteurs, grâce à dix types de pistes, s'étendant sur 32 kilomètres, dont un anneau de vitesse, et des bancs d'essais à rouleaux, ainsi que des bancs de tests moteurs.

En Roumanie, le groupe Renault intègre l'ensemble des activités spécifiques à la construction automobile, ce qui se traduit par une performance économique soutenue et une diversité d'emplois dans des domaines tels que : études clients, conception, ingénierie, essais, fabrication, logistique, marketing, services aux entreprises, après-vente, financement.

### **Conclusions**

En guise de conclusion, on peut affirmer que le Groupe Renault, l'acteur mondial sur le marché automobile, reste leader sur le marché local de Roumanie avec les marques Dacia et Renault, cumulées. Les 15 000 collaborateurs innovent en termes de produits et de bonnes pratiques, étant reconnus pour leur professionnalisme.

Renault, marque historique de la mobilité et pionnière du véhicule électrique en Europe, a toujours développé des véhicules innovants. En effet, « les avancées de l'électronique et les efforts des constructeurs et équipementiers ont donné le jour à des équipements très sophistiqués qui devraient progressivement se généraliser sur tous les véhicules. » (IVAN, 2016 : 62-63)

Sur le marché mondial, le constructeur automobile français Renault est associé aux constructeurs japonais Nissan depuis 1999 et Mitsubishi depuis 2017 au travers de l'alliance Renault-Nissan-Mitsubishi. Il n'est plus nécessaire de rappeler que le groupe Renault possède des usines et des filiales dans le monde entier. Avec une présence industrielle et commerciale dans plus de 100 pays, le Groupe Renault rêve, crée, fabrique et surtout commercialise dans le monde entier des véhicules innovants, sûrs et évidemment respectueux de l'environnement.

**Bibliographie :**

Calloch, Valérie, 2018, *Plongée dans les 120 ans de Renault*, <https://www.renaultgroup.com/news-onair/actualites/plongee-dans-les-120-ans-de-renault/>, consulté le 15 mai 2023

*Documentar in imagini : 50 de ani de la inaugurarea Uzinei de Autoturisme Pitesti, prima de acest fel din România*, 20.08.2018, <https://www.agerpres.ro/documentare/2018/08/20/documentar-in-imagini-50-de-ani-de-la-inaugurarea-uzinei-de-autoturisme-pitesti-prima-de-acest-fel-din-romania--162441>, consulté le 16 mai 2023

Ivan, Mirela, 2016, *Le français de spécialité pour les ingénieurs (TCM et AR)*, Craiova, Ed. Sitech

<https://www.renaultgroup.com/groupe/histoire/au-commencement/>, consulté le 20 mai 2023

<https://www.renaultgroup.com/nos-marques/>, consulté le 20 mai 2023

[Renault Zoe — Wikipédia \(wikipedia.org\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Renault_Zoe), consulté le 21 mai 2023

## **L'HISTOIRE, LA CONSTRUCTION ET LE SENS DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES<sup>1</sup>**

**Andreea Mădălina MARIN**

**Université Nationale de Science et Technologie POLITEHNICA  
Bucarest - Centre Universitaire Pitești  
Langues Modernes Appliquées, III<sup>ème</sup> année**

***Résumé :** La beauté d'une langue réside dans son caractère mystérieux et original, dans sa richesse culturelle, dans sa sonorité et dans son bagage d'expressions, de proverbes et de dictons qui reflètent la mentalité et le mode de vie d'une communauté spécifique. Les expressions idiomatiques constituent la facette la plus colorée et la plus fascinante d'une langue, car celles-ci sont le reflet de la culture, de l'évolution linguistique, des croyances et des coutumes des communautés vivant dans des zones géographiques différentes, étant transmises de génération en génération. Les expressions sont souvent utilisées dans les conversations pour transmettre des idées et des opinions de manière concise mais claire et expressive.*

*Dans cet article, nous allons explorer le monde fascinant des expressions idiomatiques, en nous penchant sur leur construction, leur origine et surtout sur leur signification. Dans ce qui suit, nous allons observer comment les expressions idiomatiques transcendent les frontières et se trouvent dans de nombreuses langues à travers le monde, bien que leurs interprétations puissent varier d'une culture à l'autre.*

*L'objectif de cet article est de souligner l'importance de l'étude des expressions idiomatiques dans le processus d'apprentissage/enseignement d'une langue étrangère, car celles-ci sont indispensables pour atteindre un niveau de langue respectable, pour être capable de communiquer efficacement et, surtout, pour établir un lien émotionnel et culturel avec les locuteurs natifs de la langue en question.*

***Mots-clés :** locution ; opacité ; figement ; caractère non-compositionnel ; polylexicalité*

### **Comment les expressions idiomatiques ont-elles été définies au fil du temps ?**

Les expressions idiomatiques peuvent être définies comme des structures polylexicales, composées d'au moins deux constituants, présentant un caractère figé et non compositionnel, ayant un certain degré d'opacité. Igor Mel'čuk nous propose une définition générale des ces structures de mots qu'il nomme « phrasèmes », en soulignant leur caractère figé : « La façon la plus générale de caractériser la notion de phrasème est de dire qu'un phrasème est un énoncé multilexémique non libre » (MEL'ČUK, 2013 : 129). Dans son article *Les séries figées dans le traité de stylistique de Charles Bally (1865-1947)*, Brigitte Lapinette mentionne que ces structures de mots qu'elle les nomme « séries figées » ont un caractère fixe et opaque, tout en mentionnent la prise de conscience de ce phénomène depuis des siècles :

« Les 'séries figées' – ce concept de 'séries figées' renvoyant, comme dans la terminologie, habituelle depuis déjà plus d'un quart de siècle, à celui de phrase ou de syntagme nominal, verbal, adverbial ou adjectival, dont la combinatoire syntaxique n'est

---

<sup>1</sup> Coordinateur: Marina TOMESCU, maître de conférences, docteur ès lettres



pas libre et le sens peut être opaque – figurent dans les dictionnaires depuis que la langue française y a été l'objet de recensements d'une certaine extension » (LAPINETTE, 2013 : 56).

Le terme utilisé par González Rey pour désigner ces structures de mots dans son ouvrage *La nouvelle phraséologie du français* est celui de « locution », définie de la manière suivante :

« En effet, les locutions sont considérées généralement comme les expressions les plus idiomatiques de toutes les unités phraséologiques d'une langue donnée et, de ce fait, elles sont souvent placées au cœur de la phraséologie, tout comme les parémies, pour leur caractère tout à fait figé et conventionnel, profondément enraciné dans la culture d'un pays » (REY, 2021 : 160).

### **L'histoire et la construction des expressions idiomatiques**

Concernant l'origine et la construction des expressions idiomatiques, celles-ci sont ancrées dans l'histoire, la culture et les expériences collectives d'une communauté. Leur origine peut être attribuée à divers sources, telles que des événements historiques, des références culturelles, des figures de style ou des analogies visuelles. Par exemple, *montrer patte blanche* est une expression provenant de la littérature : cette expression a été utilisée pour la première fois comme un syntagme libre, avec un sens compositionnel, dans la fable *Le loup, la chèvre et le chevreau* par Jean de la Fontaine. Au fil des années, cette expression a acquis une structure figée, ayant aujourd'hui un caractère non compositionnel et totalement opaque, faisant référence à l'action de montrer un signe de reconnaissance pour être autorisé à entrer dans un lieu. De même, l'expression *passer une nuit blanche* est largement utilisée aujourd'hui, une expression provenant d'événements historiques. Comme l'indique George Planelles dans son ouvrage *Les 1001 expressions préférées par les français*, il existe trois hypothèses à l'origine de cette expression. La première hypothèse est liée à la lettre appartenant à la marquise du Deffand, Marie de Vichy-Chamrond, du XVIII<sup>e</sup> siècle où cette expression est mentionnée pour la première fois :

« Vous saurez que j'ai passé une nuit blanche, mais si blanche, que depuis deux heures après minuit que je me suis couchée, jusqu'à trois heures après-midi que je vous écris, je n'ai pas exactement fermé la paupière ; c'est la plus forte insomnie que j'ai jamais eue » (PLANELLES, 2001 : 756).

La deuxième hypothèse renvoie au festival des Nuits Blanches qui s'est déroulé à Saint-Pétersbourg :

« Et dans ces annéeslà, tradition perpétuée actuellement par le festival des Nuits blanches de Saint-Pétersbourg, la vie « nocturne » battait son plein » (PLANELLES, 2001 : 756).

Et enfin, la troisième hypothèse renvoie à la construction de l'expression, à savoir l'association entre le nom "nuit" et l'adjectif "blanc", la couleur blanche étant un symbole de manque dans la culture française.

Les expressions idiomatiques sont également inspirées d'analogies visuelles, ajoutant de la couleur et de l'expressivité à la langue, tout en

facilitant la compréhension des idées qu'elles véhiculent. Par exemple l'expression *voir la vie en rose*, qui fait référence à une perspective optimiste sur la vie, trouve son origine dans l'analogie visuelle, la couleur rose étant un symbole de bonheur et de bien-être. D'autre part, l'expression *avoir des idées noires* ou *voir les choses tout en noir* utilise la couleur noire comme symbole de tristesse, de dépression, de mélancolie. L'expression *suivre quelqu'un comme son ombre* est également basée sur une analogie visuelle, peuvent être interprétée au sens littéral, comme lorsqu'une personne suit physiquement quelqu'un de près, mais cela peut également être utilisé de manière figurée pour indiquer une attention particulière portée à une personne ou pour décrire une relation très étroite et intime.

Les figures de style jouent également un rôle très important dans la constitution des expressions idiomatiques, la comparaison étant la plus prédominante, suivie de la métaphore, de la personnification, de la répétition, de la litote, de l'euphémisme, de l'hyperbole, etc. Voici quelques exemples de figures de style présentes dans la construction d'expressions idiomatiques :

A. La comparaison : *mentir comme un arracheur de dents ; mou comme une chiffre ; têtu comme une mule ; être paresseux comme une couleuvre ; être con comme la lune ; bailler comme une carpe ; être rouge comme un coq ; pleurer comme une Madeleine ; être malheureux comme une pierre.*

B. La métaphore : *faire un effet bœuf ; être dans le noir ; jouer un tour de cochon ; être le bras droit de quelqu'un ; avoir des doigts de fée ;*

C : La personnification : *les murs ont des oreilles ; mon petit doigt m'a dit ;*

D : La répétition : *c'est bonnet blanc et blanc bonnet ; au jour le jour ; pas de nouvelles, bonnes nouvelles ;*

E : La litote : *ce n'est pas très catholique ;*

F : L'euphémisme : *dire les cinq lettres à quelqu'un ;*

G : L'hyperbole : *Avoir une faim de loup ; boire la mer et ses poissons ;*

H. L'allitération : *Mettre les petits plats dans les grands.*

### **Le sens des expressions idiomatiques**

Les expressions idiomatiques sont très utilisées dans la conversation de la vie quotidienne et leur compréhension peut être un réel problème pour les personnes dont le français n'est pas la langue maternelle. Ainsi, certaines expressions peuvent être faciles à comprendre, comme les expressions basées sur des analogies visuelles, alors que d'autres peuvent avoir un sens complètement opaque. Concernant le niveau d'opacité des expressions idiomatiques, dans son article *Tout ce que nous voulions savoir sur les Phrasèmes*, Mais, Igor Mel'cuk en identifie 3 : « locutions fortes, ou complètes ; semi-locutions et locutions faibles, ou quasi-locutions » (MEL'CUK, 2013 : 133). Les locutions fortes sont les expressions ayant le plus haut degré d'opacité. Les locutions fortes sont les plus opaques, les constituants de l'expression étant complètement différents de son sens. Il est important de noter qu'il y a une tendance à confondre l'opacité avec le

caractère non compositionnel des expressions. Igor Mel'cuk affirme que l'opacité est subjective tandis que le caractère non compositionnel est objectif : « Il est donc important de ne pas confondre l'opacité/la transparence psychologique d'une expression, qui est assez subjective et relève d'un phénomène continu, avec sa compositionnalité, qui est objective et discrète » (MEL'CUK, 2013 : 132). Ainsi, l'expression *quand les poules auront des dents* a un caractère non compositionnel mais son sens est tout à fait transparent puisqu'un locuteur peut immédiatement voir à quoi cette expression fait référence. Les expressions suivantes peuvent être considérées comme locutions fortes : *se mettre au vert* ; *mettre les écureuils à pied* ; *plier son parapluie* ; *manger en Suisse* ; *tomber dans les pommes* ; *une grosse légume* ; *poser un lapin* ; *jeter l'éponge*. Quant aux semi-locutions, Igor Mel'cuk nous offre la définition suivante : « Une semi-locution inclut dans son sens le sens d'une de ses composantes (disons, de A), mais pas en tant que pivot sémantique, et n'inclut pas le sens de l'autre (donc, de B), tout en incluant encore un sens additionnel 'C', qui est son pivot sémantique » (*Ibid.*). Ainsi, dans l'expression *une bibliothèque rose*, se référant à la littérature pour enfants, inclut le sens « bibliothèque » mais ce n'est pas le pivot sémantique. Le pivot sémantique dans ce cas, est le sens additionnel : la littérature pour enfants. En revanche, « une locution faible inclut dans son sens le sens de toutes ses composantes, mais pas en tant que pivot sémantique, en incluant aussi un sens additionnel 'C', qui constitue le pivot » (*Ibid.*). Par exemple, l'expression : *se croiser les bras*, signifiant rester sans rien faire, contient tous les constituants de l'expression, en introduisant aussi un sens additionnel.

Il est important de noter qu'il existe des expressions polysémiques et monosémiques. Les expressions polysémiques peuvent être interprétées de deux manières : au sens littéral et au sens figuré. Ainsi, une expression comme *sucrer les fraises* est polysémique parce qu'elle peut se référer, d'une part, à l'acte de sucrer les fraises, et d'autre part, elle peut signifier « être pris de tremblements, en particulier aux mains » (PLANELLES, 2001 : 521) ou « être gâteux » (*Ibid.*). Le contexte peut indiquer s'il s'agit d'un sens littéral ou un sens figuré. Voici d'autres expressions polysémiques, accompagnées d'exemples dans des contextes spécifiques :

*En Suisse* (sens figuré) : consommer un aliment en cachette, sans le partager avec les autres :

Sens figuré : Mon frère ne voulait pas partager le chocolat avec moi, donc il l'a mangé en Suisse.

Sens littéral : Il part en vacances en Suisse.

*Le bout du tunnel* (sens figuré) : la fin d'une période difficile :

Sens figuré : J'ai trouvé un nouveau travail. On dirait que j'arrive au bout du tunnel.

Sens littéral : On n'aura pas de signal avant d'arriver au bout du tunnel.

*Plier son parapluie* (sens figuré) : mourir :

Sens figuré : Le vieil homme, qui habitait ici, a fermé son parapluie il y a deux mois.



Sens littéral : Dès que la pluie s'est arrêtée, l'enfant a fermé son parapluie.

D'autre part, une expression comme mettre au clair est monosémique car elle a un seul sens, celui de clarifier quelque chose.

### **Le sens des expressions idiomatiques : une plongée dans l'Anglais, le Français et le Roumain**

Les expressions idiomatiques transcendent les barrières linguistiques et nous offrent un aperçu des façons uniques dont les cultures abordent le langage. Leur compréhension va au-delà des mots littéraux, elles nous plongent au cœur des valeurs, des traditions et des croyances des peuples qui les utilisent. En analysant les expressions idiomatiques dans les trois langues : français, anglais et roumain, nous observons d'une part la diversité culturelle et la façon unique dont les individus s'expriment.

Prenons comme exemple l'expression française : *chat échaudé criant l'eau froide* utilisée lorsqu'une personne a vécu une expérience mauvaise et devient plus prudente dans des situations similaires. Le chat représente l'homme et l'eau froide représente l'expérience vécue. En anglais, on dit *once bitten, twice shy* pour exprimer la même chose. En roumain, l'expression est un peu plus drôle : *cine se arde cu ciorbă, suflă și-n iaurt*, les constituants de l'expression étant différents, cette fois l'expérience vécue étant représentée par un bol de soupe chaude. Bien que l'expression soit représentée différemment dans les trois langues, le sens est préservé.

Une autre expression très utilisée dans les trois langues est l'expression *quand les poules auront des dents* faisant référence à quelque chose qui n'arrivera jamais. Pour exprimer la même chose en anglais et en roumain, on utilise le cochon comme symbole : *when pigs fly, când o zbură porcul*.

Il faut faire attention aux faux amis car les faux amis sont rencontrés aussi parmi les expressions idiomatiques. Par exemple, l'expression française donner sa langue au chat est très similaire, en termes de construction et de constituants, à l'expression roumaine *ti-a mâncat pisica limba*, mais leurs sens sont complètement différents. En français, l'expression signifie renoncer à trouver une réponse, une solution à une question ou à une énigme, alors qu'en roumain cela veut dire qu'une personne reste silencieuse lorsqu'on lui demande de répondre à une question.

### **Conclusion**

Les expressions idiomatiques représentent un aspect très important de la langue, reflétant l'histoire, la culture, les croyances, les coutumes et la façon de penser d'un peuple particulier. Leur usage informel favorise une communication efficace et renforce le lien social entre les locuteurs. Elles témoignent également de la richesse culturelle d'une communauté, constituant un patrimoine linguistique à préserver. En outre, elles stimulent la créativité linguistique, permettant aux locuteurs d'exprimer des idées de manière concise et imagée. En explorant les expressions idiomatiques, on découvre un monde linguistique fascinant qui transcende les règles

grammaticales conventionnelles et donne vie à la communication. Comme leur présence est significative dans les conversations, il est très important de leur accorder une attention particulière dans le processus d'apprentissage/enseignement des langues.

***Bibliographie:***

Lépinette, Brigitte, 2013, Les séries figées dans Le traité de stylistique de Charles Bally (1865-1947), Synergies Espagne n°6, 59-78

Mel'cuk, Igor, 2013, Tout ce que nous voulions savoir sur les Phrasèmes, Mais, Cahiers de Lexicologie, 129-149

Planelles, Georges, 2001, Les 1001 expressions préférées par les français, Paris ; Les Éditions de l'Opportun

Rey, González, 2021, La nouvelle phraséologie du français, Presses universitaires du Midi, Toulouse

## **L'IMPORTANCE DE LA KINÉSITHÉRAPIE DANS LA PRÉVENTION DES BLESSURES<sup>1</sup>**

**Alexandra-Raluca POPESCU**

**Université Nationale de Science et Technologie POLITEHNICA  
Bucarest - Centre Universitaire Pitești  
Kinésithérapie et motricité spéciale, 1<sup>ère</sup> année**

***Résumé :** La kinésithérapie joue un rôle crucial dans la prévention des blessures. Il vise à maintenir, restaurer et améliorer la fonction physique, la mobilité et la qualité de vie. Le terme kinésithérapie est utilisé pour désigner la thérapie par le mouvement.*

*En plus de son rôle de plus en plus populaire dans le traitement et la récupération des traumatismes, son rôle dans la prévention de diverses blessures ne doit pas du tout être négligé.*

***Mots clés :** kinésithérapie, prévention, thérapie, blessures.*

La santé de l'homme dépend de certains facteurs décisifs reconnus depuis toujours notamment l'alimentation, l'exercice physique, l'eau, le soleil, l'abstinence toxique et le repos.

La kinésithérapie (physiothérapie):

*Définition du Conseil National de l'Ordre des Masseurs-Kinésithérapeutes :*

« Une discipline de santé, une science clinique de l'humain et un art, centré sur le mouvement et l'activité de la personne, exercée dans un but thérapeutique ou non, intervient à partir d'un diagnostic kinésithérapique au moyen de techniques éducatives, manuelles et instrumentales, favorise le maintien ou l'amélioration de la santé physique, psychique et sociale, la gestion du handicap et le mieux-être des personnes. »

L'exercice physique est l'un des facteurs importants pour maintenir une santé optimale.

Le terme kinésithérapie est utilisé pour désigner la thérapie par le mouvement.

En plus de son rôle de plus en plus populaire dans le traitement et la récupération des traumatismes, son rôle dans la prévention de diverses blessures ne doit pas du tout être négligé.

La kinésithérapie joue un rôle crucial dans la prévention des blessures. Il vise à maintenir, restaurer et améliorer la fonction physique, la mobilité et la qualité de vie. Parmi les points les plus importants concernant l'importance de la physiothérapie dans la prévention des blessures, nous devons mentionner :

1. L'évaluation et l'identification des risques : les physiothérapeutes se spécialisent dans l'évaluation des mouvements et des capacités physiques de leurs patients. Ils peuvent identifier d'éventuels déséquilibres musculaires, faiblesses, des problèmes de posture et des mouvements incorrects qui peuvent augmenter le risque de blessure.

---

<sup>1</sup> Coordinateur : Irina ALDEA, maître de conférences, docteur ès lettres

2. L'éducation et les conseils dispensés par les kinésithérapeutes : ils peuvent fournir des conseils et des recommandations pour la prévention des blessures et également enseigner des techniques de prévention, des exercices spécifiques, des modifications d'activités quotidiennes et des conseils sur l'équipement approprié pour réduire les risques.

3. Le renforcement musculaire : des exercices de renforcement musculaire adaptés aux besoins de chacun peuvent aider à prévenir les blessures en renforçant les muscles autour des articulations. Le développement et le maintien du tonus musculaire impliquent une réduction du stress sur les articulations et implicitement une plus grande protection de leurs structures.

4. La flexibilité et la mobilité améliorées : une flexibilité et une mobilité adéquates sont essentielles pour la prévention des blessures. Les physiothérapeutes peuvent recommander et superviser des exercices d'étirement et des techniques de mobilisation pour améliorer la flexibilité musculaire et l'amplitude des mouvements.

5. Les techniques de prévention spécifiques : selon l'activité ou le sport pratiqué, les kinésithérapeutes peuvent construire un programme spécifique de prévention des blessures. Par exemple, pour les athlètes, ils peuvent fournir des conseils sur la technique de course, l'échauffement approprié, l'utilisation d'orthèses ou de dispositifs de protection et la prévention des blessures liées aux mouvements répétitifs.

6. La rééducation post-traumatique : si une blessure survient malgré les mesures préventives, la physiothérapie joue également un rôle essentiel dans la rééducation. Les physiothérapeutes peuvent concevoir des programmes de réadaptation personnalisés pour aider les individus à récupérer de manière optimale, à retrouver leur fonction physique et à prévenir les rechutes. Il est important de souligner que la kinésithérapie ne remplace pas les soins médicaux appropriés, mais qu'elle peut être un complément efficace dans la prévention des blessures. Il est recommandé de consulter un kinésithérapeute qualifié pour bénéficier d'une évaluation et de conseils personnalisés en matière de prévention des blessures.

En préservant et en améliorant physiquement la fonctionnalité du corps humain, les éventuelles blessures causées par une mauvaise condition physique peuvent être considérablement réduites.

La prévention s'applique surtout dans le domaine du sport où les effets sont bien visibles.

Les études concernant ce problème montrent un grand nombre de causes qui favorisent ou déclenchent des accidents de sportifs.

Les blessures peuvent intervenir de différentes manières, en fonction des particularités du milieu, de la discipline sportive, des terrains, des appareils et installations, de l'âge, du sexe, de la formation du professeur, etc.

Il est essentiel de détecter et de hiérarchiser toutes les causes d'accidents en mentionnant les plus fréquentes. Dans ces conditions, il devient nécessaire de prévenir les traumatismes, ce qui peut se faire en contrecarrant les facteurs favorisants externes (terrain inadéquat, erreurs de préparation, etc.) ou internes (concentration réduite en Ca, Mg, mauvaise circulation, virus, etc.)

La prophylaxie peut également comprendre des programmes d'exercices spécifiques introduits dans le programme d'entraînement dans le but d'augmenter l'élasticité des structures articulaires et périarticulaires, d'augmenter la résistance des tendons et des ligaments, parallèlement à l'élasticité musculaire, ayant pour effet de renforcer les articulations croisées d'un point de vue biomécanique, conférant la stabilité mais aussi l'utilisation maximale des limites de mouvement dans l'articulation respective. Outre ces méthodes, le massage et l'auto-massage peuvent également être utilisés en fonction de l'effort, de la durée de l'entraînement et/ou des conditions climatiques particulières, de la protection des zones articulaires les plus fréquemment exposées aux traumatismes en rapport avec le sport pratiqué par tapping et strapping (prophylaxie primaire) , ainsi que par le traitement correct et la récupération des traumatismes (prophylaxie secondaire), pour éviter l'installation de complications de lésions traumatiques.

L'ensemble des mesures préventives prises pour réduire le risque de blessures lors de la pratique d'une activité sportive font partie de la prophylaxie des blessures sportives.

Voici quelques stratégies couramment utilisées dans la prophylaxie des blessures sportives :

1. L'échauffement adéquat : un échauffement approprié avant l'activité sportive est essentiel pour préparer le corps à l'effort physique. Selon l'activité, il peut comprendre des étirements dynamiques, des mouvements articulaires, des exercices de renforcement spécifiques et une montée en intensité progressive.
2. Le renforcement musculaire et le conditionnement physique : un programme d'entraînement régulier axé sur le renforcement musculaire, l'endurance et la flexibilité peut aider à prévenir les blessures. En renforçant les muscles impliqués dans l'activité sportive et en améliorant la condition physique générale, on réduit le risque des déséquilibres musculaires et de surmenage.
3. La technique appropriée : une technique de mouvement correcte et efficace est essentielle pour prévenir les blessures sportives. Les athlètes devraient recevoir une formation adéquate pour apprendre les bonnes techniques de mouvement spécifiques à leur sport, en mettant l'accent sur l'alignement corporel, l'équilibre et la coordination.
4. L'utilisation d'équipement de protection : selon le sport pratiqué, l'utilisation d'équipement de protection adéquat peut réduire considérablement le risque de blessures. Cela peut inclure des casques, des protège-tibias, des genouillères, des protège-dents, des chaussures appropriées, etc. Il est important de choisir et d'utiliser correctement l'équipement recommandé par les experts.
5. Le repos et la récupération adéquats : le surmenage et la fatigue excessive augmentent le risque de blessures sportives. Il est important de prévoir des périodes de repos et de récupération adéquates pour permettre au corps de se rétablir après l'activité physique intense. L'alternance entre l'entraînement intensif et le repos est essentielle pour prévenir les blessures liées à la surutilisation.

6. Le suivi médical régulier : une évaluation médicale régulière peut aider à identifier les facteurs de risque individuels et à détecter les problèmes de santé sous-jacents qui pourraient augmenter le risque de blessures sportives. Un professionnel de la santé qualifié peut recommander des ajustements dans l'activité sportive ou des interventions spécifiques pour minimiser les risques.

Il est important de noter que chaque sport et chaque individu peuvent avoir des besoins spécifiques en matière de prévention des blessures. Il est donc recommandé de consulter des professionnels de la santé, tels que des médecins du sport, des kinésithérapeutes et des entraîneurs qualifiés. Que le niveau sportif soit de performance ou non, l'exercice physique qui maintient la fonctionnalité des articulations et des muscles doit être fait quotidiennement. Soit avec un personnel qualifié (kinésithérapeute, coach, masseur, etc.) soit, si le niveau de formation le permet, seul en utilisant une routine prescrite par un personnel qualifié.

Tous les conseils et les mesures de prévention ci-dessus peuvent être appliqués à toute personne qui souhaite rester fonctionnelle et dans un état de santé optimal quel que soit son âge, mais surtout en vieillissant.

Tout cela augmentera la qualité de vie et diminuera considérablement les coûts d'entretien médical qui peuvent être assez élevés en cas d'accident.

La médiatisation de l'importance de ces mesures conduira à une population indépendante pendant plus longtemps avec un espoir et un désir de vie beaucoup plus grands.

“La santé, c'est le mouvement.”

***Bibliographie:***

- Avramescu (Rinderu) E.T., 2005, *Kinetoterapia în activități sportive* - volum II – investigația medico-sportivă ; Aplicații ale teoriei în practică, București, EDP
- Drăgan, I., 2002, *Medicina Sportiva*, București, Editura medicală
- Nsengiyunva, M., 2007 *Impact de la kinésithérapie dans la prise en charge de la lombosciatique commune*, TFC, Inédit, ISTM/Goma

## **SPÉCIFICITÉS DES PRONOMS EN PERSPECTIVE CONTRASTIVE FRANÇAIS / ANGLAIS / ROUMAIN<sup>1</sup>**

**Ioana- Valentina SAVU**  
**Université Nationale de Science et Technologie POLITEHNICA**  
**Bucarest - Centre Universitaire Pitești**  
**Langues Modernes Appliquées, III<sup>ème</sup> année**

***Résumé :** L'article vise à comparer la classe des pronoms en français, en anglais et en roumain, en mettant l'accent sur les dissemblances entre ces langues. Cette recherche est faite de manière contrastive pour aider à mieux comprendre l'équivalence de certains aspects dans les deux autres langues. Les pronoms adverbiaux (en,y) sont des entités distinctes qui peuvent remplacer des groupes prépositionnels entiers, alors que les pronoms anglais ou roumains sont limités à des groupes nominaux. Les pronoms neutres ont également des antécédents atypiques, tels que des verbes, des adjectifs ou des phrases. Sa spécificité n'est que partiellement exprimée en roumain et en anglais. Le pronom personnel anglais it utilise sa forme neutre pour désigner un grand nombre de choses inanimées, concrètes ou abstraites. Sa capacité référentielle est adoptée par d'autres pronoms en français et en roumain en raison d'un manque lexical ou sémantique. Certains pronoms français et anglais occupent la position de sujet sans antécédent sous l'influence du verbe, surtout impersonnel, contrairement au roumain. La subordonnée relative en roumain exige la présence de deux pronoms avec un seul antécédent dans certaines circonstances, phénomène rejeté par la grammaire française et anglaise. La subordonnée relative exprimant l'appartenance en français suit exactement l'ordre canonique des constituants contrairement à l'anglais et au roumain. Ces différences relèvent donc de la spécificité naturelle de la langue source, qui ne peut être transposée que par d'autres moyens mis à disposition par la langue cible sans annuler le sens originel.*

***Mots-clés:** pronoms, pronoms adverbiaux, le neutre, sujet pronominal*

### **Introduction**

L'individualité est facilement perceptible entre les discours de locuteurs qui parlent la même langue, on peut alors s'attendre à ce qu'il y ait des différences entre les discours de locuteurs de langues différentes. Les différentes modes de pensée et de perception du monde des locuteurs se reflètent inévitablement dans leurs configurations linguistiques à différents niveaux lexicaux, sémantiques, morphologiques et syntaxiques. Le pronom est une catégorie grammaticale complexe qui véhicule l'image d'une réalité linguistique ou extralinguistique sans empêcher la fluidité de la phrase. Sa contribution ne se limite pas à rendre la phrase conforme aux règles grammaticales, mais aussi à exprimer de manière authentique et naturelle le sens et l'intention discursive d'un locuteur. Il est donc essentiel de connaître ses propriétés qui deviennent beaucoup plus visibles par rapport aux entités et aux comportements des pronoms disponibles dans d'autres langues. Nous avons adopté cette approche dans le but de sensibiliser davantage à cette classe de mots et de fournir un guide à ceux qui désirent comprendre les différences entre les trois langues, français, anglais et roumain, en ce qui concerne les pronoms.

---

<sup>1</sup> Coordinateur : Laura CÎȚU, maître de conférences, docteur ès lettres



### 1.1. EN et Y

En français, parmi les pronoms personnels, une classe d'ascendance adverbiale, appelée *pronoms adverbiaux*, a émergé avec les formes *en* et *y*. La provenance de la classe de l'adverbe leur a donné la propriété d'être invariable. Bien que leur but soit de remplacer les syntagmes nominaux prépositionnelles introduites par des prépositions différentes, *en* et *y* ont une histoire où la préférence pour l'un d'eux dépend du verbe (**penser de** faire quelque chose → *en*, **penser à** quelque chose → *y*) ou si le lieu est source (*en*) ou destination (*y*).

Les pronoms *en* et *y* prennent souvent leur sens des référents inanimés (idées abstraites, choses) ou animés manquant de la qualité [+humain] (animaux), et les référents propositionnels sont une utilisation reconnue. Les choses tendent à être représentées par des noms à caractère indéfini précédés d'articles indéfinis ou partitifs, d'adjectifs indéfinis), ainsi qu'à caractère spécifique (accompagnés d'adverbes de quantité, de numéraux, de déterminants indéfinis composés (un kilo de, un tas de...)). Même si on distingue le mesurable du dénombrable, le français emploie le même élément — la préposition *de*, pour indiquer le lien qui est né entre la notion de quantité et l'espèce de la substance dont cette qualité provient.

L'inclusion des référents avec la qualité [+humain] n'est pas encore acceptée, mais de nombreux exemples ont été trouvés dans la littérature classique. L'hésitation à désigner des personnes au moyen d'*en* ou *y* est également due aux formes conjointes et disjointes des pronoms personnels qui permettent d'identifier les individus plus clairement que les choses, en raison des formes variables (lui, leur, de/à lui/elle(s)/eux). La balance penche en faveur des pronoms adverbiaux lorsque l'intention du locuteur est de mettre en évidence l'empreinte partitive de l'antécédent marquée par : adverbes de qualité (beaucoup), détermination numérique (trois, adjectifs indéfinis (plusieurs, aucun) ; ou le repère humain selon lequel un lieu est identifié (chez ma tante).

Les prépositions principales dans les antécédents des pronoms adverbiaux sont *de* pour *en* et *à* pour *y*. Bien que leur absence explicite n'exclue pas une présence implicite, la possibilité d'introduire d'autres prépositions avec le même esprit (sur, dans) ou non n'est pas autorisé et n'affecte pas l'identification de l'antécédent, car *en* et *y* restent fidèles aux fonctions de complément (de lieu, d'objet direct, d'objet indirect, du nom/pronom/adjectif, sporadiquement d'attribut à caractère semi-locatif. D'un point de vue morphologique, *en* et *y* gardent la position d'un adverbe de lieu, un nom, un pronom, un syntagme nominal indiquant un lieu ou non, un verbe ou une phrase.

Dans certaines expressions, leur valeur est si laborieuse à analyser qu'elles sont touchées de redondance, un désavantage doublé par les différentes opinions contradictoires des linguistes sur l'utilisation correcte de ces expressions. La relation étroite du pronom *en* dans certains verbes pronominaux ou même simples a mené à son agglutination, produisant de nouvelles formes : enlever, piéger, emporter, emmener, s'enfuir, s'envoler,



etc. Dans ce cas, *en* a perdu sa valeur, et les orateurs l'ont utilisé à côté d'un complément introduit par *de*.

Ces pronoms déclenchent certains changements tant au niveau lexical que phonétique. Dans l'expression impérative affirmative, les verbes placés au début de la phrase perdent le « s » de la deuxième personne, au singulier. Cependant, s'ils sont suivis par *en* ou *y*, les verbes le récupèrent à l'écrit et la prononciation de la terminaison devient /z/ pour une fluidisation du lien entre la voyelle du verbe et la voyelle du pronom.

En **anglais**, ces formes minimales n'ont pas d'équivalent, la langue préférant la cohésion grammaticale par ellipse<sup>1</sup> (*We're going to the store. Do you want to walk (there)?*<sup>2</sup>, *We bought five chocolates. We bought five (of it).*<sup>3</sup>) ou par substitution, c'est-à-dire des structures prépositionnelles dans lesquelles la préposition est conservée et un pronom anaphorique ou déictique est introduit pour un antécédent nominal (*I'm responding to a letter. I'm responding to it.*<sup>4</sup>) ou référent (*I don't talk about that*).

La dimension des pronoms adverbiaux est inversement proportionnelle à leur importance sémantique et à leur présence obligatoire. Cette situation est différente de celle de l'anglais qui considère comme optionnels et insignifiants les correspondants de ces pronoms dans les contextes informels. Enfin, nous pouvons conclure que le pronom *en* peut devenir en anglais une structure avec la préposition *of* (« (Nous **en** avons acheté cinq. *We bought five of it.*) et *y* peut devenir une structure avec les prépositions *about*, *to* (*J'y* réponds. *I'm responding to it.*). Au sein du groupe prépositionnel, la forme pronominale n'a pas de forme différente de la forme complément indirect qui est souvent identique à la forme sujet ou complément direct (*it*, *that*). Il existe donc toujours un risque d'ambiguïté que l'anglais peut enlever en précisant le nominal substitué.

**La langue roumaine** n'a pas non plus de formes correspondantes à *en* ou *y* dans son inventaire, car la langue ne fonctionne pas de la même manière. Alors que le français indexe les formes qui ont des prépositions enchâssées, le roumain ne dispose pas de telles formes pronominales pour remplacer des groupes syntaxiques entiers autres que nominaux. Par conséquent, nous pouvons affirmer que la substitution globale en français devient partielle en roumain, c'est-à-dire qu'à partir d'un complément prépositionnel introduit par la préposition *de* (*Se teme de case bânuite.*), seul le nom et son modificateur sont substitués, soit par un pronom personnel<sup>5</sup> (*Se teme de ele.*), soit par un adverbe (*-Pleci la mare ? -Acolo plec.*). Certains compléments prépositionnels (*Avez-vous besoin de sucre ? Oui, j'en ai besoin.*) de même que des compléments directs à nuance indéfinie (*-Tu veux de la confiture? Donne m'en un peu.*) ou à quantité spécifiée (*Elle a acheté deux jupes. Elle en a acheté deux.*) peuvent être

---

<sup>1</sup> L'ellipse « avoids repetition and depends on the hearer or reader's being able to retrieve the missing words from the surrounding co-text. » (Cutting, 2002: 12)

<sup>2</sup> <https://www.thoughtco.com/y-french-pronoun-1368924>

<sup>3</sup> <https://www.talkinfrench.com/french-pronoun-en-y-use-grammar/>

<sup>4</sup> <https://www.thoughtco.com/y-french-pronoun-1368924>

<sup>5</sup> Le roumain ne différencie pas les entités ayant le trait sémantique [+ animé] de celles ayant le trait [- animé] de la 3<sup>e</sup> personne des pronoms personnels au niveau lexical.

sous-entendus (- Ai nevoie **de zahăr** ? - Da, am nevoie.; A cumpărat **două fuste**. A cumpărat două.; - Vrei **dulceață**? - Dă-mi puțin.).

### 1.2. *Le neutre*

Bien que la distribution des pronoms selon les antécédents animés et inanimés soit soigneusement délimitée, les antécédents propositionnels sont un cas particulier qui nécessite également des substituts pronominaux. Ainsi, le pronom neutre *le* est né. Ce pronom a la possibilité, étant au genre indifférencié, de reprendre les référents de l'extérieur de la sphère nominale, tels qu'un verbe actif<sup>1</sup>, un participe passé, voire une phrase (Tu crois **que l'entretien soit facile** ? Non, je ne **le** crois pas.), dont les traits ne tombent pas dans une catégorie nominale. Même si ce type de pronom est homonyme avec le pronom personnel, à la forme conjointe de la 3<sup>e</sup> personne du singulier *le*, la confusion peut être dissipée par le verbe qui accepte des rôles pour les référents animés (agent, bénéficiaire, patient) ou inanimés (instrument, siège, but).

Au niveau syntaxique, *le* neutre correspond à la fonction de complément ou d'attribut. Une utilisation spéciale, mais optionnelle, de *le* neutre est l'apparition dans la phrase comparative : Elle semble moins timide que je (le) croyais.

Quant à **l'anglais**, l'équivalent *it* possède plus d'usages référentiels déictiques et anaphoriques, parmi lesquels on retrouve celui mentionné ci-dessus (The newspaper is full of rumors about the actor. I see **it** everyday when I buy it). Il a la même valeur invariable susceptible de remplacer un ensemble de constituants formant une grande unité de sens.

**La langue roumaine** a également une forme pronominale similaire, mais avec un domaine référentiel limité aux phrases (*Că e măritată, o știu.*). Contrairement aux pronoms neutres français qui empruntent la forme masculine, la forme roumaine *o* dérive de la forme clitique du genre féminin. Elle devient une participante obligatoire dans un nombre considérable d'expressions : « A luat-**o** la sănătoasa., A pus-**o** de mămăligă., A băgat-**o** pe mânecă., A rupt-**o**-n fericire. » (Guțu Romalo et al., I, 2005 : 207).

### 1.3. *It*

Vu que **l'anglais** a des formes assez neutres, invariables, la plupart des pronoms de cette langue ont des usages multiples. Le pronom personnel *it* est le plus riche sur le plan référentiel. Il a une forme unique en position sujet (**It** was nice to see Steve again.<sup>2</sup>), complément direct ou indirect (Has anyone seen **my phone** ? I can't find **it** anywhere.<sup>3</sup>) et complément prépositionnel (She has a beautiful **dog**. Would she let me put a ribbon on **it** ?).

---

<sup>1</sup> « [...] en le [le verbe] faisant sous-entendre au passif [...] cet usage est condamné [...], mais il est attesté par nombre d'auteurs : On ne peut bien déclamer que ce qui mérite de l'être. (Voltaire) » (Grevisse, 1995 : 126).

<sup>2</sup> <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/it>

<sup>3</sup> <https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/it>

Contrairement aux autres pronoms personnels (he, she), *it* marque la partie qui représente les antécédents animés avec le trait [-humain] et les antécédents inanimés (choses abstraites et concrètes), de sorte qu'on le trouve dans une variété d'hypostases. La grammaire anglaise distingue « referential it, dummy it, anticipatory it, and cleft it » (Aarts, 2011: 66). « Referential it » et « anticipatory it » relèvent de la référence anaphorique, l'antécédent de *it* précède, respectivement succède, à son occurrence dans le discours. Mais le *it* anticipatif peut aussi être considéré comme « dummy subject » or « dummy object »<sup>1</sup>, parce qu'il ne renvoie pas à une entité, mais à une situation, et il ne peut exister seul dans une phrase (**It** has been said that stress causes cancer., I find **it** amusing that you believed his excuses.). Sa présence devant les verbes « appear, occur, look, seem » permet une atténuation de l'énoncé en question (**It** occurred to me that we could invite them to the wedding.). Ensuite, on remarque qu'il entre dans les phrases passives pour donner une nuance objective indispensable dans le rejet de responsabilité ou d'implication du locuteur (**It** is said that he has more money than he claims.).

« Dummy it » ne se comporte ni comme un déictique, ni comme un anaphorique. Il apparaît comme la conséquence d'une lacune syntaxique causée par des phénomènes naturels ou des états de la réalité extralinguistique dont l'agent n'est pas déterminé (**It** is so cold that I don't feel my fingers. Hello, **it** is Georgina.). On le remarque également dans la fonction de complément au sein des expressions idiomatiques, telles que « call **it** a day », « keep **it** simple », « get on with **it** », « make **it** happen », « make **it** through ».

« Cleft it » fait référence au rôle que *it* joue dans la création de la structure emphatique « It is...that... », qui a été formée pour mettre l'accent sur un constituant tout en conservant un certain arrière-plan syntaxique. Il remplit d'autant mieux son rôle qu'il ne désigne aucun antécédent ou référent, déplaçant ainsi l'attention sur le constituant riche du point de vue référentiel qui le suit.

Le français reconnaît plusieurs formes pour la place que *it* prend dans la phrase (pronom personnel– Has anyone seen **my phone**? I can't find **it** anywhere. Quelqu'un a-t-il vu **mon téléphone** ? Je ne **le** trouve nulle part.; pronom neutre le– He always laughs at my drawings. I hate that he does **it**. Il se moque toujours de mes dessins. Je déteste qu'il **le** fasse.; pronom démonstratif neutre– **It** was nice to see Steve again. C'était un plaisir de revoir Steve.). Tenant compte des oppositions antécédent animé-inanimé, sujet-complément, nuance subjective-objective, le français attribue à certains pronoms des rôles particuliers qu'aucun autre pronom ne peut assumer (en, y) ou des rôles où un autre pronom nuirait l'intention discursive initiale (si au lieu de « on », on met « je » dans les études scientifiques). Cette variété pose des problèmes si l'équivalence dans la langue cible implique des nuances difficiles à percevoir à partir de la langue source, c'est-à-dire à partir de la neutralité de *it*. On ressent la portée de cette approche lorsque la langue cible ne joue aucun rôle pour celui-ci (I find **it**

---

<sup>1</sup> *ibid.*

amusing *that you believed his excuses*. Je trouve amusant que vous croyiez à ses excuses.).

Concernant **le roumain**, le choix du pronom se fait également en fonction de la nature de l'antécédent, ainsi que d'autres oppositions mentionnées ci-dessus, et qui affectent la traduction de *it* au niveau syntaxique et sémantique. Les genres des pronoms étant le masculin et le féminin, le roumain incline à attribuer l'une des deux étiquettes à un antécédent inanimé (pronom personnel : Has anyone seen **my phone** ? I can't find **it** anywhere. Mi-a văzut cineva **telefonul**? Nu-l gădesc nicăieri.) ou invariable (pronoms démonstratifs : He always laughs at my drawings. I hate that he does **it**. Mereu râde de desenele mele. Urâsc că face **asta**.).

#### 1.4. Le français – langue à sujet

**La langue française** est reconnue pour sa fidélité à l'exigence de l'ordre des constituants syntaxiques qui conduit implicitement à l'omniprésence de certains d'entre eux. Nous nous occuperons d'abord de la fonction typique de celui qui effectue l'action – le sujet, dont l'absence n'est pas tolérée<sup>1</sup>.

Ce principe a déterminé un sujet pronominal, vidé référentiellement, pour les verbes, les constructions et les locutions verbales impersonnelles auxquels on ne peut pas ajouter des sujets nominaux (**Il faut** que tu sois soigné. **Il court** de drôles de bruits. **Il y a** beaucoup de nuages sur le ciel.). L'absence de contenu sémantique favorise l'ordre idéal dans la phrase en supprimant une complétive ou un infinitif avant le verbe, autrement dit en tête de la phrase.

Dans leur cas, il impersonnel, purement invariable, est concurrencé de *on* dans la formation de constructions impersonnelles, à la différence qu'il ne peut être soumis à une substitution nominale ou pronominale (\*Le temps tonne. \*Rien ne neige.). Le pronom *on* est placé exclusivement en qualité de sujet. L'ambiguïté qu'il transfère à la phrase a l'avantage de pouvoir substituer tout autre pronom personnel, « mais non à toutes leurs variations combinatoires ou à toutes leurs modalités de distribution » (Dubois, 1965 : 111-112). Sa référence s'étend à « tous ce qui ne s'identifie pas avec les interlocuteurs pris séparément ou en groupe » (*ibid.*) dans la classe des êtres, de sorte qu'il peut imprimer un caractère générique inclusif ou exclusif à tout moment. *On* prend aussi la forme de « l'on », appelée euphonique, avec un rôle emphatique dans la langue écrite, qui peut suivre les mots *si* et *que*.

**L'anglais** partage également ce pliage des constituants en rôles essentiels pour établir une déontologie de la production des énoncés. Les sujets de ces constructions impersonnelles sont extraits de la forme du pronom personnel *it* et de la forme de l'adverbe de lieu *there*. En les introduisant pour le simple but de remplir l'espace réservé au sujet, ils deviennent « dummy subjects » (Carter, McCarthy, 2006 : 495). Ils

---

<sup>1</sup> A l'exception de l'impératif affirmatif où le sujet n'est pas palpable dans l'écrit, mais il est sous-entendu : « L'impératif excluant la réalisation syntaxique d'un sujet, il faut néanmoins en supposer l'existence dans les phrases qui utilisent ce mode[...], pour expliquer les accords de l'attribut du sujet et les phénomènes de reflexivation » (Riegel et al., 1994 : 245).

apparaissent dans des phrases concernant le temps ou l'environnement en général (**It** would thunder soon, **It** is freezing), le temps (**It** is morning), l'existence d'une entité (**There** is a boy in the corner of the room) ou d'une situation (**There** is something I want to clarify with you). Quant à la phrase impérative, la grammaire anglaise suit le même schéma que la grammaire française où l'absence du sujet est permise, voire imposée (Sit over there !).

D'autre part, l'architecture de **la phrase roumaine** montre que la position du sujet n'est pas nécessairement occupée, parce que le verbe dispose d'une riche flexion (vorbesc, vorbești, vorbește, vorbim, vorbiți, vorbesc). Étant un langage « pro-drop » (Dindelegan, 2021 : 126), le verbe permet la révélation d'informations codés par le sujet, au moyen de l'accord. En ce qui concerne certaines constructions impersonnelles et certains verbes impersonnels (Tableau 5), le roumain n'englobe pas un sujet pronominal explétif pour eux.

Constructions à position de sujet vide	Exemples
certaines verbes météorologiques	Fulgeră.
certaines verbes impersonnels	Se întâmpla de mult.
verbes impersonnels avec sujet postverbal (un verbe à mode impersonnel, une subordonnée contenant un verbe au conjonctif, etc.)	Trebuie adus în discuție faptul că are multe absențe. Îmi place să fac pe detectivul.

Tableau 1 (cf. Dindelegan, 2021 : 128)

Il n'enregistre aucun sujet clitique pour les structures génériques, équivalent à *on*, mais utilise :

a) constructions avec un verbe à la 2<sup>e</sup> personne du singulier : *Nu e rău să te gândești doar la tine uneori.*

b) constructions avec un verbe à la 1<sup>e</sup> personne du pluriel : *Nu e sănătos să mâncăm atât de des tort.*

c) constructions impersonnelles- réfléchis : *Se face prea multă zarvă.*

d) structures passives-impersonnelles avec le verbe *a fi* : *Este cunoscut faptul că bea.*

e) structures dans lesquelles le sujet est un groupe nominal (sujet générique, associé à un article défini ou à un quantificateur universel) : *Hotelierii se bucură când vine sezonul estival. Tot poporul se bucură când vine sezonul estival.* (cf. Dindelegan, 2021: 129-130).

### 1.5. Apparente redondance du roumain dans la subordonnée relative

Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, l'ordre de la **phrase roumaine** est flexible et autorise l'ajout ou la suppression de constituants.

Ce fait, respectivement l'ajout, est visiblement stable dans le phénomène du dédoublement clitique, propre au complément d'objet direct et indirect.

Au sein de celui-ci, la chaîne, composée d'un nominal doublé et d'un pronom clitique de dédoublement, est autorisée par le même verbe transitif qui les lie de manière coréférentielle (**pe care l-a** lovit, **cui nu i-a** dat). La forme clitique est un élément essentiel et peut doubler des constituants variés : un groupe nominal centré sur le nom, un groupe nominal centré sur le pronom, une proposition relative ou conjonctive (cf. Dindelegan, 2021 : 148). Sauf un pronom personnel de 1<sup>e</sup> ou 2<sup>e</sup> personne, singulier ou pluriel, comme nominal, pour les noms et les pronoms, le dédoublement est réalisé par un clitique de 3<sup>e</sup> personne qui s'accorde avec l'autre terme associé, ensemble ayant la même fonction grammaticale. C'est l'antéposition ou la postposition du complément qui peut conférer au dédoublement un caractère obligatoire ou interdit. Il devient obligatoire si le nom est inanimé, défini et antéposé (**Lista** a întocmit-o de ceva timp), respectivement facultatif pour le nom indéfini (**Un mijloc de transport comod** (îl) reprezintă avionul), mais devient interdit dans le cas du nom défini postposé (\*A întocmit-o **lista**).

Son objectif est de rendre déchiffrable l'homonymie fortuite entre sujet et complément d'objet direct avec une topique relativement libre. Enfin, il apparaît que le dédoublement est compatible avec l'individualisation qui réside dans le complément avec la caractéristique sémantique d'animé, rarement d'inanimé, mais toujours défini.

Dans le cas de la complétive relative, la préposition *pe* est un élément constitutif du complément d'objet direct, elle est reprise à côté de l'introducteur relatif *care*. Par conséquent, *pe care* est doublé par la forme pronominale clitique avec laquelle il partage l'antécédent : *Am văzut cartea pe care o cauți*.

En même temps, la même phrase en **français** (J'ai vu le livre **que** tu cherches.) rejette la présence d'un autre pronom reflétant l'image déjà prise par le pronom relatif. La seule trace de répétition de l'antécédent du terme relatif est la forme variable du participe passé d'avoir d'un verbe au passé composé de la phrase dont la tête est *que* (J'aime l'histoire **que** tu m'as racontée).

En observant la complétive relative **anglaise** du même exemple (I saw the book **that** you are looking for), nous concluons que l'anglais n'encourage pas le dédoublement du pronom relatif, surtout par les pronoms personnels, car le contexte est clair et déductif. L'anglais étant une langue permissive, l'ellipse est fréquente et le mot *that* peut manquer dans des circonstances informelles. Le pronom *that* ne pose pas de problème en général car il est invariable et il ne bouleverse pas l'ordre de base de la phrase.

### 1.6. L'ordre des constituants après le pronom *dont*

Le principe d'économie de la langue est au cœur de **la grammaire française** et intervient pour améliorer la logique de la phrase. En conséquence, l'existence de deux pronoms dénotant le même antécédent s'avère redondante et le français s'y oppose. La situation particulière du pronom exclusivement relatif, à la forme simple *dont*, est principalement



traité car il fonctionne strictement comme un substitut anaphorique dont l'antécédent est placé dans le voisinage syntaxique de ce pronom, la référence étant susceptible d'être clairement décodée.

La spécificité de son rôle dans la phrase est conférée par le substitué morpho-syntaxique. Parmi les parties du discours, il peut représenter des noms ou des pronoms qui désignent indistinctement des antécédents animés, mais aussi inanimés grâce à sa structure invariable. Parmi les fonctions grammaticales, *dont* peut équivaloir à tout groupe prépositionnel (complément du sujet, du verbe, de l'attribut, d'objet direct), composé avec la préposition *de*, mais à l'exception d'un groupe avec la catégorie tête de complément du nom lui-même porteur de préposition (\*Le bâtiment *dont* je ne me souviens plus de la couleur).

La redondance de la phrase relative subordonnée avec *dont* est évitée en omettant son couplage avec d'autres pronoms personnels objet direct (me, te, le), un déterminant possessif (mes, tes, ses) ou l'un des pronoms adverbiaux (en).

En **roumain**, il n'existe qu'un seul pronom relatif, de forme simple, à référence animée et inanimée, à caractéristique non quantitative, sous le nom *care*. Il est fréquemment utilisé dans les phrases subordonnées attributives, mais aussi dans les phrases complétives, soit directes (Îmi place fata care ține un cățel în brațe), soit indirectes (Am spus care trebuie să meargă) ou prépositionnelles (Mă gândesc cu care să încep).

Si le syntagme relatif attributif (femeia al cărei soț îl cunosc) est analysé, on constate que les constituants considérés par le français comme inamovibles sont déplacés, voire absents, et que la cohérence du texte se manifeste par le respect d'un accord à part, appelé croisé<sup>1</sup> et par une topique spécifique traduite par l'équation : V+Z+W+Y, où V = attribut du nom, Z = complément d'objet direct, W = complément d'objet direct doublé par un clitique pronominal, Y = prédicat.

À l'égard de la phrase relative, lorsque *care* exprime la possession, il se rapproche du déterminant relatif *lequel* et, dans la complétive prépositionnelle, de *dont*. Néanmoins, *dont* peut satisfaire à la fois les deux valeurs<sup>2</sup> avec un changement dans l'ordre roumain, de V+Z+W+Y à V+X+Y+Z (la femme dont je connais le mari), où X est le sujet. Notons que dans cette configuration :

- i. le sujet est remis à sa juste place ;
- ii. le dédoublement clitique est supprimé étant considéré comme redondant parce que celui encastre déjà la relation d'appartenance ;
- iii. le complément retrouve également sa position habituelle.

La langue **anglaise** utilise également un modèle qui tend à garder le complément directement proche de l'autre constituant V+Z+X+Y, avec lequel il formait initialement un groupe nominal (the husband of the woman → the woman **whose** husband I know), même si cela se manifeste en retirant le sujet du lieu assigné. En ce qui concerne les autres valeurs de

---

<sup>1</sup> L'antécédent nominal (femeie) s'accorde avec le pronom relatif correspondant (cărei) et le nominal de la subordonnée (soț) que le relative introduit s'accorde avec le lexème *al*.

<sup>2</sup> *Lequel* est rarement rencontré dans la langue courante, étant réservé aux langages officiels, juridique et administrative, où l'univocité est la priorité.

*dont*, l'anglais utilise soit la préposition (of, from) avec le pronom relatif *which* pour les antécédents inanimés (This house, the fence **of which** is green, is Marta's. Cette maison, **dont** la clôture est verte, est celle de Marta.), soit le pronom relatif *that* avec la préposition en position finale pour tout type d'antécédent (This is the dress **that** I was dreaming **about**. C'est la robe **dont** je rêvais.), soit confie l'interprétation de l'ellipse à son interlocuteur (The invitation was sent by Laurent, the man (**whom/that**) I told you about. L'invitation a été envoyée par Laurent, l'homme **dont** je vous ai parlé.).

Bien que l'organisation syntaxique rapproche l'anglais de la langue roumaine, en veillant que le principe d'économie soit respecté, par l'apparition d'un seul pronom, ressemble à la langue française. Néanmoins, la structure française est particulière parce qu'elle est une création issue de tous les deux principes d'économie et d'ordre, tandis que les deux autres langues de référence les respectent partiellement ou guère.

### **Conclusion**

Comme nous l'avons mentionné au début de cet article, le pronom est un facteur décisif dans l'expression précise du message du locuteur. Cela exige un travail approfondi sur ses composantes afin de remédier à toute altération de la cohérence du discours. En observant certains des aspects les plus problématiques des pronoms en français, en anglais et en roumain, nous partageons une perspective relevante sur les parallélismes pronominaux interlinguistiques moins intelligibles. Les propriétés des pronoms dans les trois langues diffèrent, ce qui implique que la seule option de traduction consiste à connaître la disponibilité de la langue cible en termes des entités et du comportement linguistique. Par conséquent, la présente démarche souligne l'importance d'étudier cette classe de mots dont la fréquence est si grande dans la communication et la transmission de sens.

### **Bibliographie:**

- Aarts, B., 2011, *Oxford Modern English Grammar*, New York, Oxford University Press
- Carter, R., McCarthy, M., 2006, *Cambridge Grammar of English*, Cambridge, Cambridge University Press
- Cutting, J., 2002, *Pragmatics and Discourse: A resource book for students*, Florence, Routledge
- Dindelegan, G., 2021, *O gramatică a limbii române altfel*, București, Univers Enciclopedic Gold
- Dubois, J., 1965, *Grammaire structurale du français, nom et pronom*, Paris, Librairie Larousse
- Grevisse, M., 1995, *Précis de grammaire française*, Louvain-la-Neuve, Éditions Duculot
- Guțu Romalo, V. et al., 2005, *Gramatica limbii române vol.I Cuvântul*, București, Editura Academiei Române
- Riegel, M. et al., 1994, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUFF
- Bibard, F., 2021, « French Pronouns: En vs. Y », TalkinFrench, <https://www.talkin french.com/french-pronoun-en-y-use-grammar/> (consulté le 3 mai 2023)
- Team, ThoughtCo., 2019, « Y: An Adverbial Pronoun That Replaces Prepositional Phrases. » ThoughtCo., <https://www.thoughtco.com/y-french-pronoun-1368924> (consulté le 3 mai 2023)



<https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/it>  
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/it>

## **CHANGES IN THE STIGMA REGARDING MENTAL HEALTH IN THE LAST 30 YEARS- IMPROVEMENT OR DETERIORATION?<sup>1</sup>**

**Maria-Georgia DIACONU**  
**University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest-**  
**Pitești University Center**  
**Psychology, 2<sup>nd</sup> year**

***Abstract:** This paper will discuss the factors that contribute to mental illness, statistics regarding this condition, and popular culture misconceptions and parallels. It will also discuss how people's perceptions of mental illness have changed over the last 30 years.*

***Keywords:** mental health, mental illness, representation, cause, pandemic*

### **Reason for choosing the topic**

As an aspiring psychologist, I couldn't help but be interested in the topic of mental health. I believe that the most successful way to support people is to first make them aware of their problem and ensure that they are familiar with the resources they should use. To do that, we should first help them understand mental health and psychological illness. We should also see how they affect us and those around us. This paper aims to ensure that we become more empathetic towards one another and see mentally ill people not as monsters we need to isolate and belittle, but rather as beings that need some kind of help and guidance to be integrated into society.

### **Main Body**

First of all, we must identify and properly explain what mental health is to understand what happens when a person doesn't function properly from a psychological point of view. Mental health is commonly understood as "a person's condition concerning their psychological and emotional well-being" (definition given by Oxford Languages). However, this is a definition that is too broad, not fully grasping the depth of the concept, as mental health is a complex ensemble of phenomena, that can be reduced to a minimum of four different perspectives, deemed correct by a majority of clinical psychologists and psychiatrists. Mental normality is seen either as a general state, that prevails over others, as the general state of a group of people, as a utopia, and as a process. We will begin to discuss each of them.

The general state perspective states that mental health is a state of equilibrium between the individual and the environment. Thus, a person who experiences difficult situations daily might grow accustomed to those instances. However, that does not make them normal by societal standards. This means that while the person may have developed ways to cope with the difficult situation, their overall mental health may still be suffering. This can

---

<sup>1</sup> Coordinator: Laura IONICĂ, PhD Lecturer

be seen in their behaviour, attitude, thoughts, and emotions. For instance, a person may be constantly irritable and on edge due to their daily experiences, even though they have become used to them.

A second approach involves the Gaussian distribution, in which the majority is statistically in the middle as a result of normality, and the ones that deviate are at the opposite ends. The perspective of the general state of a group of people, on the other hand, means that mental health is a balance of cultural values between individuals and society. However, in a corrupt or desolated society, the individuals who are still balanced and find a healthy way to live are seen as abnormal. For instance, in a society that values excessive consumerism, someone who practices minimalism and frugality could be seen as an outlier.

Lastly, the utopian perspective states that mental health is the ideal state of well-being for every individual. When we think about a utopia, we envision a world where mental health is an unattainable goal, that nobody can truly reach regardless of how hard they try. That certainly makes us wonder what the therapist's role is in this situation. Therapy has proven to be an effective tool for tackling psychological problems. However, this definition of normality is again insufficient to have a comprehensive view of the matter. Mental health should not be seen as a one-size-fits-all solution, but rather a journey of self-discovery and growth. Therapists can provide a helping hand and guidance along this journey, but the ultimate goal of achieving mental health should be left up to the individual.

The last approach we will tackle is 'normality as a process'. This shows that normalcy is attainable, through diligent work and dedication. This serves to show that no matter how challenging a day may be, it is only one moment in the grand scheme of things and we can overcome anything. Being a process means that all the systems in the body interact for the same purpose, normality. But this belief is also limiting, as it cannot fully account for why the human being exists and how efficiently and in how many areas he or she needs to be the most competent to truly achieve normality. It's like expecting a car to run without fuel; the car needs the right fuel to operate at its full potential. Similarly, a person needs the right conditions and skills to operate at their full potential.

We reach then a conclusion- normalcy is difficult to define, as it is a complex topic and covers so many aspects of our lives that it covers our whole being. Therefore, to understand normality, we must first understand that it can't be completely grasped as a whole. Everyone's idea of "normal" is different, and understanding these individual definitions is key to comprehending what normalcy really is. Furthermore, it is important to remember that no one definition is right or wrong. Normalcy is a personal concept that should be respected and celebrated. However, there are still some objective standards that can be used to measure normality. For example, most people would agree that someone who is violent or commits crimes is not "normal." Similarly, someone who is unable to function in society or hold down a job is also not considered "normal." While these standards may not be perfect, they provide a way to measure normality objectively.

Going forward, I will refer to the definition given by Sillamy N, 1995, in the LAROUSSE psychology dictionary: "Normality is a relative notion, which varies from one socio-cultural environment to another". He adds that, in medicine, normality is associated with flawless health, health that, in truth, does not exist. Mental health can also be understood as a state of psychological well-being in which an individual can cope with the normal stresses of life, can work productively, and contribute to their community.

Moving on, we will define mental illness. Mental illnesses are health conditions involving changes in emotion, thinking, or behavior (or a combination of these). Mental illnesses can be associated with distress and/or problems functioning in social, work, or family activities. It is a form of existence for organic matter characterized by the apparition of a process that causes the loss of integrity and the ability to adapt to the surrounding environment, making the being not self-sufficient, feel internal disharmony, chaos, and disorganization of his or her inner life.

Mental illness is nothing to fear. It is a medical problem, just like heart disease or diabetes. It is also quite common. But don't worry, it's not contagious!

- More than 1 in 5 US adults live with a mental illness.
- Over 1 in 5 youth (ages 13-18) either currently or at some point during their life, have had a seriously debilitating mental illness.<sup>1</sup>
- About 1 in 25 U.S. adults lives with a serious mental illness, such as schizophrenia, bipolar disorder, or major depression.<sup>2</sup>

Romania is no stranger to these statistics, as well.

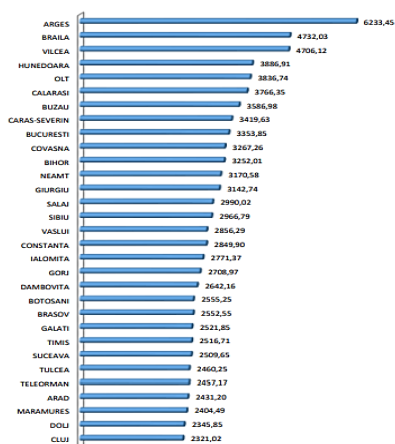
It is estimated that there are approximately **1018** new cases of mental disorders per **100,000** per year in Romania.

**1%** of the population suffers from mental disorders.<sup>3</sup>

In 2003 there were **166,594** people, of which **28,895** children, registered with various forms of mental disorders.

**8.6%** of those were living in institutions.<sup>4</sup>

Prevalența tulburărilor mintale și de comportament (cod ICD 10 F00-F99)  
(rate %000 loc., pe județe, în anul 2020)



On a survey<sup>5</sup> regarding the people suffering from mental illness, Argeș was the top county, having the

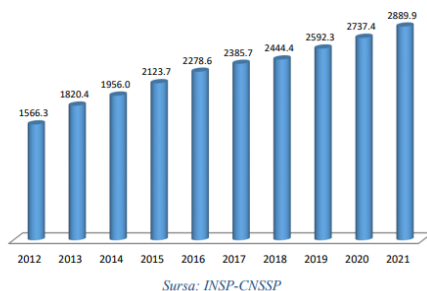
- Access to Education

and Employment in Romania)

<sup>5</sup> (SĂNĂTATE MINTALĂ ANALIZĂ de SITUAȚIE -Anul 2022 Depresia La Vârstnici CNEPSS MINISTERUL SĂNĂTĂȚII INSTITUTUL NAȚIONAL de SĂNĂTATE PUBLICĂ CENTRUL NAȚIONAL de EVALUAREA ȘI PROMOVAREA STĂRII de SĂNĂTATE CENTRUL REGIONAL de SĂNĂTATE PUBLICĂ SIBIU, n.d.)

highest number of mentally ill people in the country- 6233.45.

Figura nr. 6. Prevalența (rate la %000 de loc.) tulburărilor mintale și de comportament (cod ICD 10 F00-F99), în România, în perioada 2012-2021



The pandemic wasn't very helpful either. Many businesses have had to lay off workers or close down completely. This has caused a lot of economic hardship, leaving a multitude of people struggling to make ends meet. Even with

government aid, many families are still struggling to survive. This is also reflected in the mental health statistics, as the graphic on the left shows. The percentage of mentally ill people has grown significantly, from 2019, when only 2592.3 people used to suffer from a form of mental illness (this is the rate per 1000 inhabitants), to 2020 and 2021, when the results were 2737.4 and 2889.9, respectively.<sup>1</sup>

The isolation during the Pandemic and the fact that many people have lost cherished figures in their lives have certainly had a significant impact on the well-being of the population. Mental health services have seen a surge in demand, and many people have been struggling with depression, anxiety, and other mental health issues. Organizations like the WHO have been advocating for increased access to mental health services to help people cope with the challenges of the pandemic.

Both SARS-CoV-2 and the COVID-19 pandemic have significantly affected adults' and children's mental health. In a 2021 study, nearly half of Americans surveyed reported recent symptoms of an anxiety or depressive disorder. 10% of respondents felt their mental health needs were not met. Rates of anxiety, depression, and substance use disorder have increased since the outbreak. And people who have psychological illnesses or disorders and then get COVID-19 are more likely to die than those who don't have those conditions. According to the World Health Organization (WHO), since the outbreak of the COVID-19 pandemic, anxiety and depression prevalence increased by 25% globally.<sup>2</sup>

The impact of the COVID-19 pandemic on children's mental health is not yet fully understood. NIH-supported research investigates factors that

<sup>1</sup> (SĂNĂTATE MINTALĂ ANALIZĂ de SITUAȚIE -Anul 2022 Depresia La Vârșnici CNEPSS MINISTERUL SĂNĂTĂȚII INSTITUTUL NAȚIONAL de SĂNĂTATE PUBLICĂ CENTRUL NAȚIONAL de EVALUAREA ȘI PROMOVAREA STĂRII de SĂNĂTATE CENTRUL REGIONAL de SĂNĂTATE PUBLICĂ SIBIU, n.d.)

<sup>2</sup> (Mental Health Disorder Statistics, 2023)

may influence their cognitive, social, and emotional development during the pandemic, including:

- Changes to routine
- Virtual schooling
- Mask wearing
- Caregiver absence or loss
- Financial instability

While the COVID-19 pandemic can affect the mental health of anyone, some people are more likely to be affected than others. People who are more likely to experience symptoms of mental illnesses or disorders during the COVID-19 pandemic include:

- People from racial and ethnic minority groups
- Mothers and pregnant people
- People with financial or housing insecurity
- Children
- People with disabilities
- People with preexisting mental illnesses or substance use

problems

- Healthcare workers

People who belong to more than one of these groups may be at an even greater risk for mental illness.<sup>1</sup> These are just some of the many issues facing families in poverty. Other challenges include limited access to healthcare, lack of access to educational resources, and limited support systems. These issues often have a compounding effect, as inadequate healthcare leads to poorer educational outcomes, which can limit access to employment and other resources. Furthermore, people living in poverty often cannot access the same support systems as those with more means, making it even more difficult to find stability. For instance, low-income families may not have access to a car, making it difficult to access job opportunities, medical appointments, and other essential services located far from their homes.

While these are important reasons why people may develop certain mental health conditions, there are several other reasons why these may appear. Some of the more common ones would be:

- Adverse Childhood Experiences (such a history of physical or verbal abuse, alcoholism or substance abuse in the family, financial problems, death or absence of a parent etc);
- Experiences related to other ongoing (chronic) medical conditions (such as cancer, diabetes etc, that can cause severe mental issues due to feelings of helplessness, isolation, imminent death);
- Chemical imbalances in the brain (one suitable example would be in the cases of ADHD or ASD, where their brain is just “wired differently”);
- Use of alcohol or drugs (by abusing them, the brain can be damaged and the risk of developing psychosis and subsequent issues is increased, as well as raising the possibility of “activating” certain

---

<sup>1</sup> (COVID-19 Mental Health Information and Resources | National Institutes of Health, 2021)

underlying mental health issues that may have been inherited genetically and didn't yet have time to develop otherwise);

- Having feelings of loneliness or isolation (as usually happens for the elderly, who are often abandoned, or as was the case during the Pandemic).<sup>1</sup>

Taking all of this into account, the possibility of either of us experiencing a form of mental illness at least once in our lives is very high. An estimated 26% of Americans ages 18 and older -- about 1 in 4 adults -- suffer from a diagnosable mental disorder in a given year. Approximately 9.5% of American adults ages 18 and over, will suffer from a depressive illness (major depression, bipolar disorder, or dysthymia) each year.<sup>2</sup>

But how do most of us react when thinking of mentally ill people? Unfortunately, many of us tend to stigmatize and avoid those who suffer from mental illness.

Even from early times, certain views on mental illness were that it was the product of supernatural forces and demonic possession. This often led to primitive treatment practices, such as trepanning (a surgical intervention in which a hole is drilled or scraped into the skull).<sup>3</sup>

One of the most common myths is that mentally ill people are crazy, aggressive, and commit crimes. However, that is not true, as mentally ill people are just as likely to be brutal as anyone else. Only 3%–5% of violent acts can be attributed to individuals living with a serious mental illness. People with severe mental illnesses are over 10 times more likely to be victims of violent crimes than the general population.<sup>4</sup> Mental health issues are still stigmatized in society, leading to prejudice and discrimination. It is important to spread awareness and education on mental health to help reduce this stigma. People should understand that mental health issues are not a sign of weakness, but rather something that requires care and support.

This is where the media comes into play as well. Let's look at the tendency to portray mentally unstable individuals as criminals or serial killers. This inspires fear among those around them through their outlandish mannerisms, speech, and actions. There are several suitable examples, but I will focus on three more notable ones, such as *Joker* (2019), starring Joaquin Phoenix in the main role, and *Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (1886) by Robert Louis Stevenson. Both have protagonists that are weird, highly unadaptable, and isolated from the world around them and its conventions. This portrayal of mentally unstable individuals as criminals not only reinforces the stigma surrounding mental health but also reinforces the false idea that psychologically unstable people are dangerous and should be avoided.

*Joker* (2019) focuses on the story of a man who is abandoned by the society around him and who is failed by the services that were supposed to prevent his demise. It is an accurate depiction in the sense that mentally ill

---

<sup>2</sup> (Mental Health Disorder Statistics, 2023)

<sup>3</sup> (Historical Perspectives on the Theories, Diagnosis, and Treatment of Mental Illness | British Columbia Medical Journal, 2017)

<sup>4</sup> (Mental Health Myths and Facts, 2023)



people don't usually receive enough support. As a result, Joker(2019) serves as a reminder of how far society needs to go to ensure support for people with mental illness. In addition, the institutions responsible for them don't usually have the necessary resources to manage all of the people they have to counsel equally. For instance, in many cases, there are not enough psychologists and social workers to attend to the needs of all the people who require their services.

However, the character itself is not an ideal example of antisocial disorder, sociopathy or psychopathy should be presented. The Joker himself is a violent, murderous character, whose delusions about life make him commit acts of vandalism, arson, and even murder on live television. These acts are inexcusable and should not be attributed to his mental illness. Therefore, while it is imperative to recognize and depict mental illness accurately and responsibly, this should not be used to excuse or justify the inexcusable behavior of characters such as The Joker.

First of all, these entail a series of features that make the individual lack empathy, be extremely charming due to their charisma and generally act in a cold and calculated manner. However, that does not necessarily make people suffering from this condition criminals or violent people. Most of them manage to be included in society, and, in some cases, their behaviour leads to them reaching top positions. Truth is, with the necessary care, they can seem just like any other person, because, *at their core, they are just like any other person*. Therefore, it is important to recognize that mental illnesses do not have to define someone and can be managed with adequate treatment.

However, the Joker is one of the newest additions to a long and dismal list of inaccurate representations in books, movies, and TV series. These poor representations have disserved real-life people suffering from these conditions and impacted the public's perception of them. This is like creating a caricature of an entire race or nationality, without any thought or consideration to what the real people and cultures are like. It leads to misrepresentation and misunderstanding which can be damaging and hurtful.

Let's compare it with a 137-year-old story- *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde* by Robert Louis Stevenson. In this story, we learn about a doctor whose aim was to eliminate his negative traits. In pursuit of a task worthy of Sisyphus, he had instead created a monster, intelligently named Mr Hyde. He appears in secret, leaving Dr. Jekyll unaware of his presence. This is one of the oldest portrayals of Dissociative Identity Disorder (DID), which usually occurs when a person experiences a trauma that is so intense that it fractures the person's sense of self and fragments it into multiple parts- some having the memory of the trauma, others not. It may also occur with episodes perceived as "blanks", as the other personalities often don't realize what happened during a time when another fragment of the self was "in control of the body". People suffering from DID are not violent or criminal. They have an already challenging life, so we don't need to further affect it by spreading harmful stereotypes and misconceptions. Rather, it is important to recognize that DID is a mental disorder and to support the

individuals suffering from it with understanding and care. As the French philosopher Albert Camus once wrote: “The evil that is in the world almost always comes from ignorance, and good intentions may do as much harm as malevolence if they lack understanding.”

It is critical to understand people's views of these illnesses, as progress in mental ailments research and treatment will either be hindered or helped, according to the general public's view of the subject. Mental illness is a complex issue that requires a nuanced approach. It is important to take a look at how mental illness is portrayed in the media and to be mindful of how our words and actions can have a significant impact on those affected by mental illness. As we become more aware and understanding of mental health issues, we can better support those in need and create a more inclusive and compassionate society. Thus, let us look at some positive portrayals that have emerged lately, to understand what an effective representation truly looks like and what we can use to better relate to and help those around us.

One particularly powerful example is one scene from *Bojack Horseman* (2014), a scene in which a girl attends a party, only to realize that she is all alone and knows nobody there, which, coupled with a possible anxiety disorder, leads to a panic attack. Luckily, a young man at the party helps her calm down, using grounding exercises, explains that he is seeing a therapist and that he also feels lonely sometimes and that he would like to join her so that she won't feel alone anymore and the two bond over their shared experiences. This scene shows us that therapy is a very useful tool, as not only did it give the boy the tools to help others facing similar situations, but it also enabled him to be open and empathetic and maybe make a change in the girl's life that will last forever. This will help her seek a therapist herself and a never-ending cycle of help and sensitivity to those around her will arise. It truly shows us the scope of what an in-depth understanding of self and others can bring to the table when talking about mental health. Just remember, it's not about being the strongest, but about having the courage to ask for help.

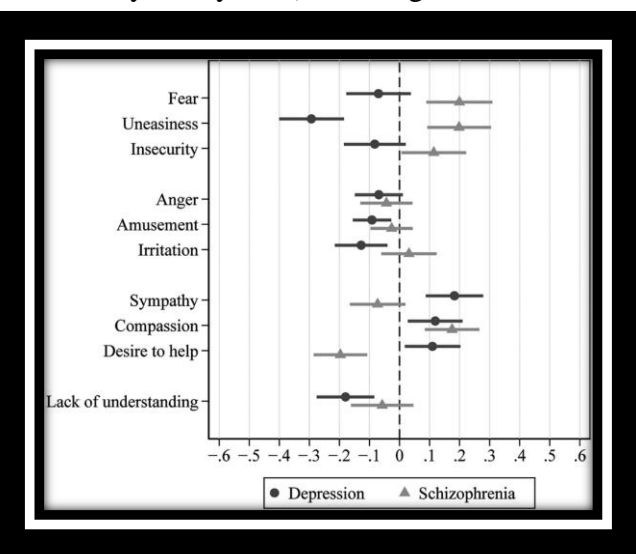
There are several other notable examples, both in terms of fiction and nonfiction: *It's Kind of A Funny Story* by Ned Vizzini, *Turtles All the Way Down* by John Green, *All the Bright Places* by Jennifer Niven, *Atlas of the Heart* by Brene Brown, *It Didn't Start With You* by Mark Wolynn and so many other great works, movies, and TV shows. A lot more focus has been put on mental health on social media as well, with celebrities coming out to talk about their struggles and failures, podcasts from several psychologists and influential people, YouTube videos made by specialists and so many more resources- it's all in the grasp of our hands. These resources are helping people to open up about mental health issues and normalize conversations around them. This is leading to better understanding and support for those struggling with mental health issues. Additionally, it is helping to de-stigmatize mental health and make more people comfortable seeking help. It's like a dam that had been building up pressure for years, and with the help of these resources, the gate has been opened and the water is now flowing more freely and unobstructed.

However, there is still a long way to go, as a study from Germany published in 2022 by Schomerus, G., Schindler, S., Sander, C., Baumann, E., & Angermeyer, M. C., titled *Changes in mental illness stigma over 30 years – Improvement, persistence, or deterioration?* shows.

Interviews were given to the survey population, in which they had to choose, on a Lickert scale, how likely they would be to have a strong negative emotional reaction to psychiatric patients, based on a detailed profile of a psychiatric patient (that suffered either of depression or schizophrenia), that fulfilled all the DSM-III criteria of symptoms. The study started in 1990 and the same group of people was interviewed every ten years to gather data and make comparisons.

Figure 1 displays the results of regression analyses comparing levels of *social distance* in 2020 compared to 1990, depicting the predicted changes of the mean value on the five-point Likert scale, controlled for the age and gender of the respondents, and gender of the vignette (see the Supplementary Table S2 for the model fit statistics of each item). Social distance toward someone with *schizophrenia* increased in all situations by 0.33 to 0.50 points, except for “marriage into one’s family,” where it did not change.

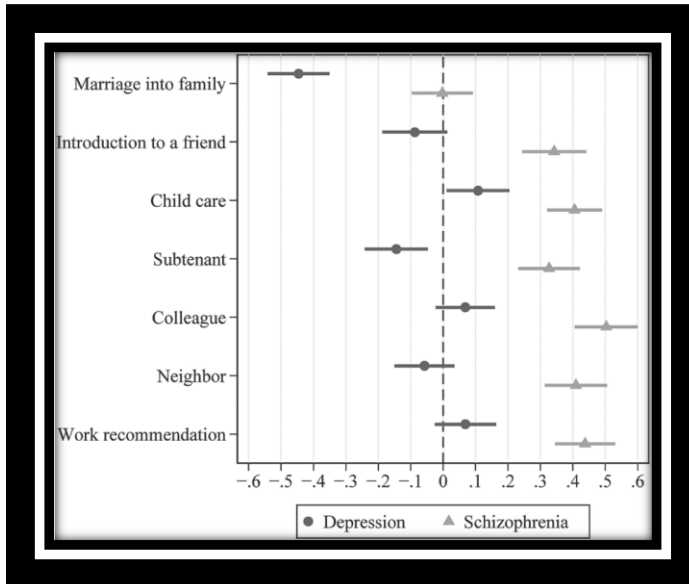
Social distance toward someone with *depression*, in turn, improved in two of seven situations, marrying into one’s family (−0.45), and letting a room (−0.14), and increased in one instance, taking care of a child (0.11), whereas it did not change significantly in the other four situations.



answered the questionnaire in writing) yielded similar results, with a numerically slightly stronger desire for social distance in 2020.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> (Georg Schomerus et al., 2022)

Figure 2 shows how *emotional reactions* have changed in 2020 compared to 1990. Supplementary Table S4 lists the model fit statistics for each emotional reaction. Regarding *schizophrenia*, both fear and feeling uneasy increased significantly by 0.20 points, whereas the desire to help



decreased by -0.20 points. Regarding *depression*, feeling uneasy (-0.29) and irritation (-0.13) decreased, whereas the desire to help and feeling sympathy increased by 0.11 and 0.18 points, respectively. Compassion increased in both disorders, amusement, and lack of understanding decreased

significantly in depression, but since survey\*vignette interactions were insignificant, this could also be parallel developments for both disorders being only more pronounced in depression.<sup>1</sup>

The conclusions of the study are as follows: they found that people's attitudes toward schizophrenia are more negative than toward depression. Moreover, attitudes toward someone with schizophrenia have generally changed for the worse over the last 30 years. For depression, attitudes improved concerning single items, particularly about emotional reactions, where people increasingly felt less uneasy and more sympathetic. The biggest negative changes regarding schizophrenia occurred between 1990 and 2001, whereas some improvements occurred for depression recently. The initially observed divide in attitudes toward both disorders thus widened over the entire period of 30 years.<sup>2</sup>

We can, therefore, conclude that there is still a long way to go regarding mental health. This can make us feel powerless, but it gives us a better perspective on what to do going forward. We can start by creating more resources and support systems dedicated to mental health. Education on mental health should also be included in school curricula. Finally, we need to break the stigma surrounding mental health so that people can feel comfortable seeking help and support. We should be mindful of others' lived experiences and treat them with empathy, we should be aware of what type of representation we watch and think critically regarding the content we consume and, the most crucial part that most of us overlook- we should not try to be a therapist for someone else if we aren't qualified to do so and instead recommend them to a specialist, to receive the proper treatment they

<sup>1</sup> *Idem.*

<sup>2</sup> *Idem.*

need. We should always be respectful of others' boundaries and never assume that we know what is best for them. We should also be mindful of our mental health and seek help when needed. Mental health should not be ignored or taken lightly.

At the end of the day, "Mental health...is not a destination, but a process. It's about how you drive, not where you're going." — *Noam Shpancer, Ph.D.* Each of us needs to enjoy our own life experience and find what works best for us, to achieve balance and a sense of "normality". However, it is important to note that mental health is not a one size fits all concept. What works for one person might not work for another. The key to mental health is, therefore, finding what works for you, recognizing that it may be different from what works for others. It is a process and requires self-reflection, understanding, and ongoing attention. Mental health is like a piece of art; everyone is unique and requires different, personalized techniques to create the desired effect. Just like a painting, mental health requires skill, patience, and practice to create something beautiful and lasting. And just like art, sometimes you might end up with a big mess and need to start all over again!

#### **Bibliography:**

(all the links were accessed on 09.05.2023, in the interval 10:00-15:00)

COVID-19 Mental Health Information and Resources | National Institutes of Health. (2021). NIH COVID-19 Research. <https://covid19.nih.gov/covid-19-topics/mental-health#:~:text=In%20a%202021%20study%2C%20nearly,the%20beginning%20of%20the%20pandemic>

Crisp, A. H., Gelder, M. G., Rix, S., Meltzer, H. I., & Rowlands, O. J. (2000). Stigmatisation of people with mental illnesses. *British Journal of Psychiatry*, 177(1), 4–7. <https://doi.org/10.1192/bjp.177.1.4>

D.S.P. Brasov (2023) *SĂNĂTATE MINTALĂ. ANALIZĂ DE SITUAȚIE – Anul 2023*, <https://dspbv.ro/pdf/prosan/ian23/Analiza-situatie-Sanatate-Mintala-2023.pdf>. Available at: <https://dspbv.ro/pdf/prosan/ian23/Analiza-situatie-Sanatate-Mintala-2023.pdf> (Accessed: 09 July 2023)

*Historical perspectives on the theories, diagnosis, and treatment of mental illness | British Columbia Medical Journal*. (2017). Bcmj.org. <https://bcmj.org/mds-be/historical-perspectives-theories-diagnosis-and-treatment-mental-illness#:~:text=The%20prevailing%20views%20of%20early,to%20release%20the%20offending%20spirit>

*How to support someone with a mental health problem*. (2023). Mental Health Foundation. <https://www.mentalhealth.org.uk/explore-mental-health/articles/how-support-someone-mental-health-problem#:~:text=Offer%20them%20help%20in%20seeking,allow%20them%20to%20make%20decisions>

Kupcova, I., Danisovic, L., Klein, M., & Harsanyi, S. (2023). Effects of the COVID-19 pandemic on mental health, anxiety, and depression. *BMC Psychology*, 11. <https://doi.org/10.1186/s40359-023-01130-5>

*Mental Health Briefing Sheets Facts and Activities in Member States ROMANIA*. (n.d.). [https://ec.europa.eu/health/archive/ph\\_determinants/life\\_style/mental/docs/romania.pdf](https://ec.europa.eu/health/archive/ph_determinants/life_style/mental/docs/romania.pdf)

*Mental Health Disorder Statistics*. (2023, February). Hopkinsmedicine.org. <https://www.hopkinsmedicine.org/health/wellness-and-prevention/mental-health-disorder-statistics>

*SĂNĂTATE MINTALĂ ANALIZĂ DE SITUAȚIE -Anul 2022 Depresia la vârstnici CNEPSS MINISTERUL SĂNĂTĂȚII INSTITUTUL NAȚIONAL DE SĂNĂTATE PUBLICĂ*

CENTRUL NAȚIONAL DE EVALUAREA ȘI PROMOVAREA STĂRII DE SĂNĂTATE  
CENTRUL REGIONAL DE SĂNĂTATE PUBLICĂ SIBIU. (n.d.).  
<https://www.dpsv.ro/uploads/PromovareaSanatatii/San%20Mintala%202022/Analiza-situatie-Sanatate%20Mintala-2022.pdf>

Stuart, H. (2006). Media Portrayal of Mental Illness and its Treatments. *CNS Drugs*, 20(2), 99–106. <https://doi.org/10.2165/00023210-200620020-00002>

*What is Mental Illness?* (2023). Psychiatry.org.  
<https://www.psychiatry.org/patients-families/what-is-mental-illness#:~:text=Mental%20illnesses%20are%20health%20conditions,social%2C%20work%20or%20family%20activities>

## **DIGITALIZATION AND DEHUMANIZATION<sup>1</sup>**

**Elena Loredana PAVEL**

**Roxana Ionela ZORLIU**

**University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest -**

**Pitești University Center**

**Human Resources, 2<sup>nd</sup> year**

**Abstract:** *The main purpose of this paper is to highlight a major disadvantage of digitalization, namely the fact that all interpersonal relationships are affected in a negative way, starting from families, student-teacher relationships, the workplace atmosphere and daily interaction with other members of society.*

*In this paper I will describe interpersonal relations and focus on the reasons for the existence of conflicts, but also on their resolution through negotiation strategies between the parties.*

*Man is endowed with reason and consciousness, has feelings and can express himself through verbal and non-verbal language or, more recently, through emoticons. Things are changing when more and more of the activities that people usually did in the past are now done by computers, robots, machines, etc. Do you still remember how you paid your bills 10 years ago? Remember the checkbooks through which students could receive their state allowance? The grandparents who used the hoe and scythe? And so on. In these cases, technology has clearly created a considerable advantage, making work easier, reducing waiting time and increasing productivity. What remains to be done in the case of relationships between people? Can advice be replaced by simple commands? Can robots or programs evaluate a situation in a fair, moral, and above all, human way? They will apologize for the long waiting time, the lack of printing paper, or the exhaustion of available seats, but they will not be able to empathize with a human, they will not be able to compromise, and they will not be able to function without someone connecting them to an energy source.*

*The daily routine maintains a fairly high level of stress, which leads to the development of negative emotions that increase the production and maintenance of conflict situations, and without balance and the adoption of negotiation strategies, a pleasant and harmonious atmosphere could not be created between people.*

**Keywords:** *digitalization, culture, relationships, conflict, negotiation.*

### **1. Introduction**

What is digitalization?

Digitalization is the process of applying technology and digital capabilities to most of the operations and activities we perform on a regular basis, using new and better ways that ultimately lead to favorable outcomes. It is the transition from manual and analogue processes to digitized processes, a mechanism that is implemented and works in all fields of activity.

Digital transformation comprises three key, indispensable and interdependent elements.

First, the process of digital transformation is physical, involving the use of technology to convert manual processes to digitized ones. As examples we have the replacement of paper records with computerized

---

<sup>1</sup> Coordinator: Laura IONICĂ, PhD Lecturer



collection, the implementation of robotics, artificial intelligence and machine learning.

The second element of the process is the cognitive one, because a sophisticated and advanced analysis of the data is allowed, similar to human thinking, which involves the processing of information at an expert level.

The last and most important dimension is the cultural one. Human beings are still irreplaceable, and changing employee roles are required to work alongside intelligent machines in performing new technology-enabled processes and functions.

## **2. Main Body**

The Digital Economy and Society Index (DESI) synthesizes indicators on Europe's digital performance, in the areas of human capital, connectivity, integration of digital technology and digital public services, following the progress made by EU countries, starting from 2014. The DESI 2022 reports rank Romania last place, showing that we have poor performance in the integration of digital technologies in the national economy.

The fact that Romania has the lowest growth rate of the DESI index is not at all a surprise for many of us. Analyzing the graph, it can be seen that the first positions are countries such as Finland, Denmark or the Netherlands, while on the last positions, our country borders Bulgaria and Poland.

As we are talking about digitalization and the cultural dimension of the phenomenon, we compared the countries at the top of the ranking with those at the bottom, on the website [www.hofstede-insights.com](http://www.hofstede-insights.com), emphasizing the percentage of manifestation of the cultural dimension of uncertainty avoidance and that of indulgence and control. After the comparisons we have the following values:

<b>Country</b>	<b>Percentage of indulgence</b>	<b>Percentage of uncertainty avoidance</b>
<b>Finland</b>	57	59
<b>Denmark</b>	70	23
<b>Netherlands</b>	78	53
<b>Poland</b>	29	93
<b>Bulgary</b>	20	90
<b>Romania</b>	16	85

According to the Dutch professor Geert Hofstede, all countries can be characterized by means of the five cultural dimensions

(individualism/collectivism, high power distance/low power distance, strong/low uncertainty avoidance, femininity/masculinity, long-term approach/ short-term approach in the view of time).

From the table above, we can see that countries that have successfully implemented digitization programs have low degrees of uncertainty avoidance, compared to those in the last places. They accept changes, have small differences of vision between generations, accept complementary points of view, individuals have initiatives and ideas and a rigorous anticipation of future events.

In the case of indulgence, the tail countries are very low, which refers to the very low inclination to live in the moment and enjoy the pleasures of life, letting the control of one's own impulses and desires dominate.

I believe that Romania, being a country with a restrained, mostly pessimistic culture, with a low degree of acceptance of changes and with intolerance towards ambiguity, needs more time to be able to successfully implement the new technologies, the new systems of work and ways of communication, but also of truthful explanations and demonstrations to help, convince and motivate people to evolve.

In addition to the cultural imprint that I explained previously, relationships between people tend to lose their depth and importance. If ten years ago, in most of their free time, a child socialized, played or read, now, over **86%** of children in Romania use the phone daily, compared to **2%** in 2010. The study from the website [www.edupedu.ro](http://www.edupedu.ro), shows that **77%** of children use the phone to communicate daily with family or friends. But how do they communicate nowadays? Mostly superficial, rushed, without listening or reflecting on the dialogue. Is this what evolution through digitization looks like? Dehumanization? The loss of cultural characteristics, the loss of deep connections between people? Yes, we can say that industry and technological processes have developed favorably, physical labor has been successfully replaced and reduced working time, waste of energy and raw material, and even greatly improved medical and security services . These would have been some benefits of digitization and I think they should not have been exaggerated in such a way that people are easily, easily transformed into robots or machines that produce, work and pay their debts, without emphasizing soul fulfillment, social harmony or personal development.

Dehumanization is about undervaluing, about giving up human qualities, feelings and laws, about people finding themselves forced to live and behave according to foreign laws and reducing social relations to categorical, precise and automatic connections, like the relations between pieces a car.

”Machines do not tolerate lack of order. Machines do not tolerate human anarchy, laziness and indolence. You are not allowed to think about anything else. Cars penalize you if you do. All your attention must be on the robot, on your comrade, the technical worker, who brings you the crate and hands it to you. The robot cannot change after the human. You have to change and coordinate your movements according to him. That's natural,

because he's a perfect worker and you're not. No man is a perfect worker. Only the cars are. We have to look at them to learn how to work. He learns discipline, order in movements and continuity in work from machines.”(GHEORGHIU C. V., Ora 25, 2004).

So, how can we replace humans with robots, if the latter cannot have feelings, cannot analyze situations in subjective ways, cannot be empathetic and will not be able to understand and help you in an exceptional situation? Relationships between people are maintained through quality communication, with well-defined and structured messages according to the recipient, the transmission channel and the interest of the sender. Its lack leads to conflict and social degradation. A society would be perfect without conflicts, but this is impossible because they arise from many causes, such as misunderstandings between people about beliefs, needs that demand to be satisfied, inappropriate behaviors, aggression, conflict of norms, etc., and they are, most of the time, mismanaged, a fact that amplifies the conflict phenomena and their consequences.

To reduce the process of dehumanization and to maintain at a higher level the importance of harmonious relations between people, it is necessary to be empathetic and know how to avoid or manage conflicts. What can help us in these cases is an unambiguous, effective verbal expression, from which emerges the desire to understand others and to show them the availability of cooperation.

### **3. Conclusion**

The rate of development of a country increases according to the capacity of its culture, the power of absorption or resistance of the individuals who form it, and the persuasive power of those chosen to implement the new procedures, and the people can and should decide what the beneficial changes are. for society today, but also for future generations.

In conclusion, I can say that the most important aspect of our life is closely related to the level of balance we develop with ourselves, with our family, with nature and with society.

Visionary thinking is necessary, avoiding conflicts but also adopting negotiation strategies that are carried out through a dialogue based on trust and mutual respect, on cooperation and honoring the given word, in order to preserve a society with a harmonious environment and without tension between people and not to negatively affect human relationships and their members.

## DESI 2022



Fig. 1-DESI 2022<sup>1</sup>

**Bibliography:**

Gheorghiu C. V., 2004, *Ora 25*, București, Editura Gramar

<https://digital-strategy.ec.europa.eu/ro/policies/desi> (accessed on 12th of mai 2023)

<https://www.oracle.com/ro/cloud/digital-transformation/> (accessed on 10th of mai 2023)

[www.edupedu.ro](http://www.edupedu.ro) (accessed on 10th of mai 2023)

[www.hofstede-insights.com](http://www.hofstede-insights.com) (accessed on 10th of mai 2023)

<sup>1</sup> DESI 2022

**A COMPARATIVE ANALYSIS OF  
TRANSFORMATIVE LEADERSHIP: EXAMINING THE  
APPROACHES OF QUEEN ELIZABETH I AND  
MARGARET THATCHER TO SHAPING THE UK<sup>1</sup>**

**Elena RĂDULESCU**

**University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest-  
Pitești University Center  
Applied Modern Languages, 3<sup>rd</sup> year**

**Abstract:** *The goal of this research entitled “A Comparative Analysis of Transformative Leadership: Examining the Approaches of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher to Shaping the UK” is to examine and contrast Queen Elizabeth I, commonly known as the Virgin Queen, and Margaret Thatcher, famously referred to as the Iron Lady, both of them being two incredible women who left an indelible mark on the nations they served. This research aims to provide further understanding of the impact and influence of these outstanding women in positions of power by examining their lives, legacies, approaches to rule, and last but not least the resemblances and distinctions that occurred during their reigns. In this article, we will explore the particular strategies and philosophies that defined their separate leadership trajectories. Furthermore, we will explore the time of Queen Elizabeth I and her approaches, which contributed, to the blossoming of literature, art, and exploration. This specific part is an attempt at clarifying the circumstances that made it possible for Queen Elizabeth I to shape the future of England by bringing all the wonderful concepts in English history. Moreover, we will analyse the fundamental principles and rules of Margaret Thatcher’s leadership. This section will provide a thorough analysis of her style of governance, covering her stance on the free markets, social reforms, and economic measures. Thatcherism, Thatcher’s management philosophy, promoted a heavy focus on personal accountability. We will see below the effects of her policies and her enduring impact on British politics and society. In the last part of our research, we will mention the similarities that occurred during their specific period by examining their leadership styles, political philosophies, and the effects of their rule over the society.*

**Key words:** *legacies, similarities, leadership, principles, rules*

**Good Queen Bess**

No one realizes it yet, but the day that will follow will change things completely. This particular day will be one of England’s most important events in a couple of years, as one of the most influential and powerful women in the entire world, Queen Elizabeth I, will be born. To be more precise, and to better understand what this is all about, the day that has just been described is the remarkable day of 7 September 1533, when the little Princess Elizabeth I, daughter of King Henry VIII of England and his wife Anne Boleyn, was born at Greenwich Palace.

During her reign, Queen Elizabeth I changed the future of the country, making England one of the most powerful and important nations on

---

<sup>1</sup> Coordinator: Raluca NIȚU, PhD Associate Professor

the continent, and indeed in the entire world. Over the course of her reign, she witnessed remarkable national accomplishments.

Among her most important achievements that made her one of the most powerful and influential monarchs of all times was the establishment of a new religion through the Act of Supremacy and the Act of Uniformity. Thus, in the 16th century, after a period of more than 20 years, during which England was under Catholic dominance under King Henry VIII, Elizabeth completely changed the course of history, formalizing religion to Protestantism, but also accepting other Catholic traditions to be practised. These two acts, the Act of Supremacy and the Act of Uniformity, which were particularly important, together with the Queen's moderation and tolerance, helped to reconcile the religious factions in England at that time, facilitating a more harmonious society and making the Church of England a truly national institution. Overall, this particular instauration of a new church and the rise of Protestantism during the time of Queen Elizabeth I brought some advantages for the country, such as religious, political, social and cultural realms. Here, we would like to pinpoint which were at that time, some important benefits of the establishment of the Church of England. Firstly, this foundation and its Protestant principles contributed to a feeling of national unity. Elizabeth's strong desire was to decrease religious differences and conflicts, and foster a single English identity, so in this way, she established a common structure for religion. Secondly, this movement was useful in order to achieve sovereign authority. Elizabeth I consolidated her power and strengthened the authority of the crown by refusing the supremacy of the Pope and at the same time, placing herself as the head of the Church of England. The religion promoted the idea that the queen should rule over the church with absolute power, because afterwards the nation will be more stable and under better control. Finally, yet importantly, after the establishment of Protestantism, major economic and cultural changes took place. The country's economy grew as resources became more available. Furthermore, significant developments occurred. Thus, Protestant principles had an important impact on the English Renaissance, which was marked by a flowering of literature, art and intellectual endeavours. The emergence of English literature and the shaping of a distinctively English national identity was fostered by the translation of the Bible into English by some scholars and the widespread dissemination of Protestant texts. In conclusion, during her reign, the positive consequences of Protestantism were immediately obvious in the encouragement of national unity, the strengthening of royal authority, religious tolerance, economic progress and cultural flowering. These developments shaped the course of England in later centuries and laid the groundwork for its destiny as a Protestant nation.

A second event that marked Queen Elizabeth I's accession to the throne was the defeat of the Spanish Armada. In this way, Elizabeth also improved Henry's English navy, which produced many successes afterwards, successes that Henry VIII desired but could not achieve. This resounding victory in 1588 was and will remain in history as one of the most emblematic achievements of Queen Elizabeth's reign.

She faced many difficulties over the years, being outnumbered in every respect, but the strategic decisions she made, all of them, led to a victory unmatched by the English army. The victory against the Spanish Armada not only secured England's naval supremacy, but also marked a turning point in European history, as it reduced Spanish dominance over English territory, thus raising England to the status of a great global power. Following this, after the establishment of the British Royal Navy due to the English navy's victory, Queen Elizabeth I created her legendary "Gloriana" personality. (History Extra, 2018) This specific title was assigned to the Queen, because it signifies the admiration that the nation had towards her for the strength of character she showed during her reign. The time when she ruled represented a period of greatness and splendour, which led to her being celebrated as a symbol of national glory and pride.

Queen Elizabeth as "*Gloriana*" image, made many changes to the country during her reign, and people may have considered her to be immortal, but by the turn of the seventeenth century, she was beginning to show signs that her health had begun to deteriorate slightly. After her many years of reign, the things and the changes she had done began to manifest themselves on her as well, clearly showing that she ~~is~~ was tired both mentally and physically. She herself said in her memorable '*Golden Speech*', which took place on 30 November 1601 that: "*To be a king and wear a crown is a thing more glorious to them that see it than it is pleasant to them to bear it*" (HAMLIN, 2005)

In addition, the Elizabethan era is well known for being a time of research and discovery in all the fields. For the next three centuries, she supported maritime privateers, as they tried to attack Spanish ships in order to seize their cargo and establish British control over well-established trade routes. This particular exploration helped England conquer the wealthy, the powerful and the territory as well.

Furthermore, Queen Elizabeth I was also the person who encouraged the American colonization of Virginia. She managed England's exploration and colonization attempts, which created the foundations for the initial establishment of the Jamestown settlement in Virginia. She sought to colonize mostly for economic reasons, since she wanted to make use of the natural riches there, such as timber, fish, and precious metals. The second reason was the ambition to increase English territory while competing with other European countries, especially Spain. The possibility to overthrow Spanish control and establish an English presence in the New World was especially present in Virginia. Numerous difficulties affected the Jamestown community in its early years. The settlers had difficult living circumstances, illness, and disputes with nearby Native American groups. Additional challenges came from internal conflicts and food shortages. However, the colony's existence and ultimate expansion were made possible by the settlers' perseverance and fortitude as well as English support. To conclude, England's invasion of North America began with the colonization of Virginia, which also provided the foundation for the eventual expansion of the British Empire. The establishment of further English colonies in America was made possible by the success of Jamestown, which



encouraged further colonization initiatives. These interactions shaped the future of the region and left a lasting impact on the history and culture of Virginia. However, these days Virginia became “*a commonwealth, with its own constitution, bicameral legislature, and governor. Its colonial days were over.*” (WOLFE, 2023)

Another significant achievement that had an impact over the growth of England was the remarkable economic prosperity and exploration that the Queen realized during her years. Elizabethan England had a tremendous increase in trade, commerce, and abroad exploration, which all contributed to an economy that thrived and increased step by step the English influence around the world. At the beginning of her time as Queen, in order to open new markets and to import valuable good and stimulate the economy activity, Elizabeth I decided to rise the merchant venture, which played a crucial role. Afterwards, the queen established a number of navigation acts to encourage English trade and shipping. These acts helped England to improve its business and naval power. When we speak about the overseas exploration, we have a couple of significant explorations to remind of, such as the Queen’s support for explorers like Sir Francis Drake and Sir Walter Raleigh, support which led to the establishment of colonies and trade routes, laying the foundations for England’s future colonial empire. All things considered, the economic prosperity and exploration had enduring impacts on England for a long period of time. The strong economy that appeared during her reign fostered the expansion of numerous industries, such as textile manufacturing, shipbuilding organizations or mining. Moreover, the growth of trade relationships and the opening up of new markets made it easier to exchange goods and to promote business activity. Here, one specific example would be the tremendous trade networks of Elizabethan England which flourished both domestically and globally. Taking everything into account, Elizabeth I’s time in power had a substantial and lasting impact on the country’s finances. By promoting trade and exploration, economic prosperity transformed England into a major economic force. The country’s economic position on the world stage was solidified by the development of industries, the acquisition of money, and last but not least, the establishment of colonies abroad. The emphasis on naval power and maritime supremacy generated a legacy of naval power which could possibly impact the history of the nation and laid the foundations for England’s future domination. Elizabeth I’s economic success and exploration had long-lasting impacts that may still be seen in the present economy of England and its influence around the world.

In addition to the economic and social plans she had over the years that changed England in every way, making the nation a global power, Queen Elizabeth also had a great influence on English arts and culture, contributing to the Golden Age of English literature. She was very passionate about music and theatre in particular. The appearance of the Globe Theatre and the publication of the first folio of Shakespeare’s plays are lasting testimonies to Queen Elizabeth I’s support for the arts and her influence in shaping English literature. When it comes to literary and artistic patronage, Elizabeth I did her best to create the most unique circumstances

for the artists of that era. Thus, she created a refined and sophisticated royal court, which over time became a unique centre of attraction, bringing renowned talents in various artistic fields, such as painting, sculpture, music, but also playwrights, writers and poets. This court was a centre of artistic excellence and a major factor in promoting the arts during her reign. As already mentioned, Elizabeth supported numerous works of art and numerous artists, including the famous portraits of the queen by renowned painters such as Nicholas Hilliard and Isaac Oliver. In addition, the music and the theatre of the period flourished, including the famous Shakespeare and his troupe, who were always supported by the Queen.

Finally, another significant change was made in architecture. In this way, Elizabethan architecture was characterized by Tudor and Gothic styles as well as Renaissance influences. Buildings such as the Hampton Court Palace and the Greenwich Palace are notable examples of Elizabethan architecture. These structures were decorated with elaborate details and magnificent decorative elements to mirror the refinement and opulence of the royal ceremonies.

Not so long after her remarkable speech in front of hundreds of members of the House of Commons, Elizabeth I's state of health began to deteriorate more and more with every day that passed, and at that very specific moment, she was unable to speak. It was clear to everyone who was by her side the entire time that the magnificent Queen was dying.

Therefore, the achievements of Queen Elizabeth I as a monarch, diplomat, and patron of the arts continue to be unequalled in English history. Her political intelligence, military victories, economic success, and encouragement of cultural blossoming strengthened her place among history's most admired queens. The lasting influence of Queen Elizabeth I on England's history and the development of Western culture serve as a witness to her extraordinary leadership and transformative influence.

After an extraordinary reign that revolutionized the English's history, the Queen Elizabeth I, who was the final and the longest monarch of the Tudor dynasty because she reigned England for a period of exactly 44 years and 4 months, fell into a deep sleep, and died on the 24th of March, 1603.

### **The Iron Lady**

One of the most significant and important personalities we would particularly like to present in the content of this thesis, who was extremely influential in the development of England, both politically and socially, is the incomparable and unique, Margaret Thatcher, initially an ordinary child, and then the most powerful woman in the world, whose life story can truly be framed to the creation of a true cinematic work. To better understand why we have said all this, in the content of these couple of pages, we will briefly recount her evolution from childhood, until she reached the most powerful place in England, being the first woman Prime Minister in history. Through the reforms that Margaret Thatcher had implemented since the beginning of her leadership, she showed day by day her strong desire, character and her decision-making strength. Diplomatic relations in foreign

affairs began slowly, first with meetings held by President Ronald Reagan, whom she had already met in the past, then a few meetings in Tokyo, followed by many others of higher significance, in order to influence Britain's growth and reputation all over the world. Margaret Thatcher's priority throughout these meetings and conferences was only one and that was to strengthen the alliance between the UK and the USA, an alliance in which she had had great confidence since her childhood. Moreover, because she wanted to show to American people that her greatest desire was this alliance, she did her best to endorse US military activities in the Gulf War as well as the US-led invasion of Granada. Her strong aspiration and determination to do her everything in order to save Britain from the economic problem it faced in the early 1980s was characterized by Margaret Thatcher's famous saying at a Conservative conference "*You turn if you want to - the lady's not for turning.*" (THATCHER, 1993)

Moreover, during her years as a Prime Minister, a number of economic reforms that became characterized as Thatcherism were implemented. These measures intended to decrease trade union dominance, encourage and help capitalism, and minimize government intervention in the economy. These included initiatives like the liberalization of financial markets, the privatization of state-owned industries, and the reduction of income taxes. When it comes to privatization, Margaret Thatcher had a specific purpose. Her major purpose was to increase efficiency, save costs, and provide competition to areas that had previously been monopolized. Following these years, in her second term, which began in 1983, her most significant accomplishment was that she managed to overcome the National Union of Mineworkers' strike between 1984-1985. Because it was a resounding triumph, due to the fact that the government led by Margaret Thatcher managed to defeat the mining industry, the nation and England itself benefited greatly in terms of the economy and the constitution.

Politically speaking, the Thatcherism period had an enormous impact on the evolution of England and on the society itself, because Margaret managed to make significant changes. One major change that was made during her era was the implementation of the poll tax in order to replace the existing system of local government taxation. This charge, originally called the Community Charge, meant that each citizen had to pay a sum of money for services that were provided for their benefit. This led to quite serious administrative problems, especially for the country's local government. These charges had to be for every citizen. Moreover, there was a difference, because people who had a job paid 100%, while the ones who were not working or those who were studying paid around 20%. This fee was difficult for the people of the country to bear, so many people refused to pay it, and in some cases, people refused to appear for hearings. As a consequence of the charge, Thatcher's government suffered, leading to her removal as Prime Minister and her retirement on 20 November 1990. As a result, the tax was replaced soon by the Council Tax, which is still available nowadays.

Overall, Thatcher's time in office was marked by a focus on individualism and free-market capitalism, with policies aimed at reducing

government intervention and promoting private enterprise. The foundation of Margaret Thatcher's strategy to reshape Britain was her dedication to free-market principles. In this way, her administration eliminated governmental controls and regulations, promoting entrepreneurship and opening up new markets to competition. This strategy sought to boost productivity and the economy of the country. Notable examples include the privatization of state-owned businesses like British Telecom, British Gas, and British Airways. Thatcher aimed to unlock market potential, encourage innovation, and boost economic competitiveness by minimizing government intrusion. Another significant economic theory was monetarism, which helped the country to stabilize the economy. This was supported by Thatcher's administration. By decreasing government spending, limiting the expansion of the money supply, and implementing strict monetary regulations, the monetarism principles that Margaret Thatcher had at that time sought to reduce inflation. Furthermore, the issues of increasing public debt and budget deficits were addressed by Thatcher's administration by placing a significant emphasis on fiscal discipline.

In short, her leadership style and her commitment to change the course of history of the United Kingdom was nothing short of extraordinary. She was frequently referred to as the "Iron Lady" because she gave precise instructions and exhibited strong leadership qualities. Thatcher demonstrated her determination to force through reforms by enforcing her policies in the face of opposition. Her tenacious leadership style generated support for her initiatives and contributed in bringing about transformational changes in the United Kingdom.

### **Similarities**

Now, in the last part of this article, we will start by highlighting the significant similarities between these two historical women and will continue with the different style that they had chosen. Overall, as we can clearly see from the lines above, both were strong leaders for their country, being the first women to hold the power in England. While Queen Elizabeth I was the first woman who came to the throne of England and managed to rule the country in her own specific way, Margaret Thatcher was the first woman in the history to hold the office of British government as Prime Minister. These events have remained in history to these days, because they changed the whole shape of England, and also because it was a unique way in which the country could develop under female rule. Moreover, another important aspect, which can be classified as a similarity between Elizabeth I and Margaret, is the fact that both of them had to deal with many internal and external conflicts. The emphasis is placed here on the conflicts that came from within their own country, because there were many citizens, especially from the opposition, who did not agree at all with the approaches and the plans they were making at that time. One such example can be the fact that from the moment she had come to the throne of England, Queen Elizabeth I was judged very harshly by all her nation, the focus here being on the people of the court, who never trusted her, for the simple reason that she was a woman in charge. This is because at that period, the citizens

blindly trusted a predecessor who was a male. From this point of view, she had to endure a lot of bad things, facing many conflicts of a religious nature mostly, but especially assassination conspiracies, rebellions, which were all against her. In addition, throughout both times, there was a lot of criticism and disapproval when it came to the plans they chose on the political and economic level. Here, we would like to mention, in order to better understand what we are talking about, the concrete example of Margaret Thatcher, who faced a lot of resistance, especially regarding her economic policies. In addition, and the last of the similarities that we find most relevant and important to this topic that we approach, refers to their leadership style. Both personalities were extremely strong and charismatic leaders, which helped them greatly in their political careers. Both Elizabeth I and Margaret Thatcher managed to stay in power, regardless of the criticisms that were levelled at them throughout their time in power, maintaining a balance in England during difficult and challenging periods. Both had to step out of their comfort zones, doing their best to stabilize England economically as well as politically, navigating the complex political landscapes of the time and making tough decisions in the face of opposition and criticism.

### **Conclusion**

This research entitled “*A Comparative Analysis of Transformative Leadership: Examining the Approaches of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher to Shaping the UK*” sought to provide a unique comparative analysis of these two powerful characters of the United Kingdom from different historical periods while also putting an emphasis on the experiences of women in positions of power through an in-depth examination of historical documents and scholarly works. The study carried out for this paper has strengthened the body of knowledge by providing a thorough examination of the lives and contributions of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher. A comprehensive understanding of the political environments during the time of rule of these prominent leaders has been gained by referring to a wide variety of sources, including original accounts, academic literature, and reliable online resources. Notably, the sources used in this research combine classic books by eminent historians, such as Paul Kendall’s “*Queen Elizabeth I: Life & Legacy of the Virgin Queen*,” with current sources, like the Margaret Thatcher Foundation archives and the Historic Royal Palace website.

In conclusion, by providing a comparative analysis of these two influential political figures of United Kingdom that shaped the future of the country, who belonged to different eras, this research stands out for its novelty and contribution to the area of women in power. This study sheds light on the remarkable contributions of these women and their lasting influence on their respective countries and the larger political landscape by examining the lives, legacies, governing styles, and similarities and differences between them.

Margaret Thatcher and Queen Elizabeth I embodied the tremendous determination, tenacity, and steadfast dedication to their individual goals



and society throughout this research. During the “*Golden Age*” era of England, which was under the dominance of Queen Elizabeth I, the Elizabethan Settlement was established, the arts flourished, and England’s supremacy was consolidated. On the other hand, the Thatcherism era of Margaret Thatcher was characterized by broad economic changes, a reconsideration of Britain’s place in the world, and an unwavering commitment to conservative principles. These two powerful leaders had a significant and long-lasting influence on their nations despite their different historical settings.

The main conclusions from this thesis include the importance of examining and analysing women in leadership roles and the positive social changes they bring forward. Important insights into the struggles and triumphs faced by women leaders throughout different historical times have been acquired by comparing and contrasting the governing styles of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher and at the same time, the approaches they have chosen in order to make the United Kingdom one of the most powerful nations all over the world. Their successes inspire others and serve as a reminder that gender should not be a barrier for accomplishing extraordinary things in politics. Their legacies are reminding us that remarkable transformations can be achieved through determination, leadership, and a profound commitment to change.

This research provides a unique perspective on women in power through its comparative analysis of two significant female leaders from different eras. The three chapters and two sub-chapters per each structure provide for a comprehensive examination of the topic. The combination of primary and secondary sources, including reliable historical documents, online archives, and scholarly articles, ensures a well-rounded documentation of the subject in cause.

All things being said, the study of “*A Comparative Analysis of Transformative Leadership: Examining the Approaches of Queen Elizabeth I and Margaret Thatcher to Shaping the UK*” has embarked on a fascinating journey into their lives, legacies, ruling approaches, and last but not least, the similarities and differences of Queen Elizabeth I, nicknamed “*The Virgin Queen*” and Margaret Thatcher, famously known as “*The Iron Lady*”. This research has provided valuable insights into the experiences of women in position of power and their substantial contributions to political landscape. This research has made sure that the subject in matter has been rigorously and thoroughly investigated by drawing from a variety of trustworthy sources. The analogies between these two influential figures of United Kingdom from different eras demonstrate the lasting influence of women leaders and the importance of their leadership in reshaping societies and motivating younger generations.

***Bibliography:***

Aitken, J., 2013, *Margaret Thatcher: Power and Personality*. London: Boomsbury USA. Retrieved February 20, 2023, from <https://books.google.es/books?hl=ro&lr=&id=XKuAAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR16&dq=margaret+thatcher&ots=P7Lf4->

[fRsh&sig=IXfIVeXv4KMUq5Vu8H83Z7qG3eY&redir\\_esc=y#v=onepage&q=margaret%20thatcher&f=false](https://www.britannica.com/art/Elizabethan-literature)

Britannica, T. E., 1998, *Britannica*, Retrieved 2023, from Britannica Web site: <https://www.britannica.com/art/Elizabethan-literature>

Campbell, J., 2011, *The Iron Lady: Margaret Thatcher, from Grocer's Daughter to Prime Minister*. (2. Random House, Ed.) New York: Penguin Books. Retrieved November 2022, from <https://books.google.es/books?id=NqqZxj5EYUkC&hl=ro>

Editors, H., 2009, Retrieved January 30, 2023, from HISTORY Web site: <https://www.history.com/topics/british-history/henry-viii>

*Historic Royal Palce*, 2022, Retrieved January 30, 2023, from Historic Royal Palce Web site: <https://www.hrp.org.uk/blog/the-tragic-story-of-lady-katherine-grey/#gs.o2v27o>

*History Extra*, 2018, Retrieved 2023, from History Extra Web site: <https://www.historyextra.com/period/elizabethan/elizabeth-i-personality-mystery-unfathomable-queen-helen-castor/>

Jonathan, A., 2013, *Margaret Thatcher: Power and Personality*. New York : Bloomsbury

Kendall, P., 2022. Queen Elizabeth I: Life & Legagy of the Virgin Queen. In P. Kendall, *Queen Elizabeth I: Life & Legagy of the Virgin Queen* (p. 286). Frontline Books. Retrieved from <https://www.goodreads.com/book/show/61940601-queen-elizabeth-i>

Larson, R., 2016, *Tudors Dynasty*. Retrieved January 20, 2023, from Tudors Dynasty Web site: <https://tudorsdynasty.com/lady-margaret-bryan-governess-of-prince-edward/>

*Margaret Thatcher Foundation*, 1991. Retrieved November 2022, from Margaret Thatcher Foundation: [https://www.margarethatcher.org/archive/1959-64\\_MT\\_files](https://www.margarethatcher.org/archive/1959-64_MT_files)

William M. Hamlin, J. A. (Ed.), 2005, *Elizabeth's 'Golden Speech'*. Retrieved February 20, 2023, from The literary encyclopedia Web site: <https://www.litencyc.com/php/stopics.php?rec=true&UID=323>

Wolfe, B., 2023, *Encyclopedia Virginia, Virginia Humanities*. Retrieved May 08, 2023, from Encyclopedia Virginia, Virginia Humanities: <https://encyclopediaivirginia.org/entries/colonial-virginia/>